



大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 9099"
1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

聯邦與亞省油價糾纏多月昨終達成協議 五年增加收入共千六百億元 利益由石油業亞省聯邦分享

(渥太華加新社電)首相陶杜與亞省省長羅歇昨晚宣佈，聯邦與亞省已簽署五年能源協議。

能源消費者在以後五年內，將面臨電油及家用保暖燃油及天然氣價格大幅增加。此乃由於協議規定訂定油價及聯邦與省利益分享辦法之結果。雖然如此，上述協議對加拿大一般經濟影響亦殊不俗。

協議將使已發現油田之井口油價，至一九八六年七月時將提高每桶卅九元。此對消費者而言，約等於每公升增加三毛。至於現時之井口油價，則為每桶十八元七毛五仙。

消費者於本年較早時，已因亞省減產影響而經已每桶加價一元八毛五仙。至本年十月一日時，每桶將再增加六毛五仙。此即等於到時電油加價每公升不足半仙。

上述協議將可使亞省取消其石油減產。至於一九八六年底新協議滿期時，油價將如何，則實難預料。

以上增價數目，未有包括可能徵收之省稅在內。

協議結果，每年聯邦將增加收入一百四十億元，亞省八十億元，石油及天然氣業一百億元。此款均係來自消費者之荷囊。

國內政黨權力鬥爭日趨激烈 伊朗大舉整肅政敵

(德黑蘭電)伊朗政府昨日宣佈，為最近總統及總理被炸死，係國內政敵所為。經過連日緊急會議之後，決定大舉整肅國內政敵。

德黑蘭昨日數以千計男女前往國會大廈瞻仰故總統及總理之遺容。該兩名領袖的葬禮將於今日舉行。

伊朗回教領袖高密尼對上述兩名領袖之被殺暫無評論。西方觀察家認為目前伊朗局勢雖然混亂，但對流亡法國之前總統班尼沙迪的東山復出則未有利。

德黑蘭數以千計護法政府份子高呼處死前總統沙德及反對黨領袖查維。賴氏現仍流亡法國。

據來自貝魯特消息報導，伊朗國內各政黨的權力鬥爭日趨激烈。以前支持高密尼政權之左翼派，和派份子，現時均反對高密尼派。派和派暫時保持沉默，只有左翼份子繼續攻擊高密尼份子。

醫保制度將遭破壞

(渥太華電)一項聯邦調查報告認為，如准許醫生向病人索費，則最後將破壞醫保制度。該報告指出對於准許醫生額外收費之省份，渥太華應削減該等省份有關於醫保費之撥款。上述報告，係由包含各黨派

安哥拉國防部長湯夏發表談話 南非軍隊仍未撤退

(里斯本美聯社電)安哥拉國防部長湯夏稱，南非軍隊現仍佔領安哥拉南部一個省份的大部份地區。

安哥拉新聞通訊社引述安哥拉國防部長湯夏稱，南非軍隊侵入安哥拉的目的，除破壞納米比亞的獨立外，還欲摧殘發展中國家的經濟。

該國防部長又稱，南非軍隊自八月廿四日以來有撤退跡象，而目前一直未有撤退跡象，而且南非飛機繼續向平民房屋施行轟炸，若干村落目前仍為南非軍隊佔領。

南非國防部長馬倫則指責安哥拉內戰有相當數目的蘇聯及古巴軍隊。在昨日戰鬥中，有若干蘇聯及古巴軍官及士兵被擊斃。

美國昨日投票否決聯合國安理會決議。

甘地夫人下月訪菲

(尼拉電)菲律賓外交部宣佈，印度總理甘地夫人將於十月八日及九日訪問菲律賓。甘地夫人係乘參加澳洲英聯邦首長會議之便訪問菲律賓。

加婦伊拉克籍丈夫被伊當局嚴刑拷問


(多倫多加新社電)據一名多倫多婦女指稱，她的伊拉克籍丈夫在加受訓練的丈夫被伊當局囚禁及拷問。伊拉克政府一名部長對此已予否認。

該婦沙里斯坦尼謂其夫係一名核子顧問。最近在伊拉克被秘密警察拷問及拷問。她首次見到在拘禁中之丈夫時，簡直不能認得。

加拿大外交部一發言人昨日在六月間說，該婦人的丈夫當仍在監獄。但他在加拿大的朋友相信，現時他已被處決。

按摩蒸汽浴(桑拿)

地址：溫哥華華士定街一六四號
電話：684-3434



JIM PATTISON

詹柏得遜汽車公司
MAIN AT 18TH - 879-4233
Professional GM Service
Right in your Neighbourhood
We accept your personal cheque

分別在什麼地方呢？ 分別在於質地！
簡言之，質地就是：可靠的汽車保養
令顧客感到滿意 我們的確與眾不同

保證服務第一
保證價錢相宜
保證通用汽車零件齊備

Pontiac Buick-GMC TRUCKS 潘迪牌標域房車
通用公司貨車

興隆參茸行

華埠維多利亞街五〇六號(近片打街)電話683-3838

興隆參茸行

新張營業啓事

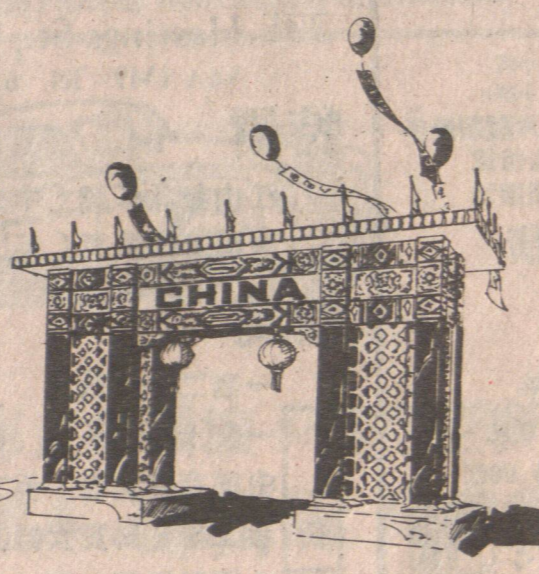
本公司經多月籌備，由中國直接運到各式參茸補品、海味、茶葉、各種成藥，貨色鮮明齊備，盡善盡美，謹訂於八月廿七日(週四)開張營業。新張期間一律貨品(除特價品外)九折優待。

敬請同業先進，僑胞友好，蒞臨指導，藉增光寵。

興隆參茸行啓

恭賀太平洋展覽會

中國館開幕



元昌公司
大昌公司
利昌公司 同敬賀

(9) 著庸金 風西嘯馬白

那知計老人雖是老態龍鍾，身手可謂敏捷，丁同的手裏與他頭頂相距尚有數寸，他身...

(45) 金巴 秋 春 家

「我剛才已經說過是和你開玩笑的。我無論如何不會讓你出去，不會叫你去見那那...

永利汽車修理廠 AUTO-MEDIC LTD. 專家修理 廿五年經驗 價錢公道 服務周到 1408 Clark Dr. Vancouver, B.C.

雄記油漆 電話：327-2335 內專外承 裝修油漆 長期保固 價格公道

私家車及貨車租賃 馮煥炳主理 Better Car RENTAL AGENCY Ian Fong Gen. Man

HILGREST PLUMBING 本公司最近購入大量磁磚公司存貨，以八折至五折向顧客推銷...

金星美術裝飾工程公司 Golden Star Arts Decoration Engineering Co. 4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4

城市駕駛學校 City Driving School 4484 細街近廿九街 電話：874-4544 872-7220

英皇電器修理工程 合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理...

專門起屋 新昌建築工程公司 兼辦新屋土庫 保證材料上乘 起貨捷快妥當

Harry James Agencies Ltd. Insurance and Real Estate 684-1377 汽車保險，房屋樓宇 商業等各項服務

鋪花打片 運舖新址啓事 蓮花電髮所隔鄰 Pender Florist 529 E. Hastings Street

起屋裝修 一標級建築公司 專業承接 住宅商業 翻修，加蓋

裝修工程 周先生 電話：253-9651 321-4750 內外油漆 露台車房

成功建築工程公司 專門 房屋改建 土庫間格 承接新屋

加拿大永康人壽保險公司 The Citadel Assurance 722-601 W. Broadway Van. B.C. V6Z-4C2

好代價眼鏡公司 TRU-VALUOPTICAL CONTACT LENS CENTRE 隱形眼鏡 硬片\$59.99

活氏傢俬電器公司 WOSK'S LTD. 62 W. Hastings St. Vancouver, B.C. Phone: 685-0111

曹振興 政府合法牌照 裝置或修理喉，兼修理煤氣等。 Johnny Chow Plumbing 959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C.

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424

華人代理伍偉權 對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女...

職怡裝修 電話：254-8967 承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 露台車房 免費估價

富劉 承接裝修 油漆 土庫工程 地址：606 E. 14 Ave. 新電話 879-4389

中西美術廣告裝飾公司 中西美術·商業招牌 圖案壁畫·裝飾設計 唐宇文 會受高級中西美術教育 日夜電話：873-5609 或 879-4826

勝華酒家

重金禮聘名廚主理
正宗廣東羊城食府
四季合時原盅燉品
燃手小菜海鮮總滙
質量並重服務週到

舖後有潤大停車場

營業時間：每日上午十一時至晚上十時。星期五、六延長至午夜十二時。逢星期一休息。

地址：百老匯東近菲莎街
652-654 E. Broadway St. Van. B.C.
定座電話：879-0021

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨
脆皮大乳鴨
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
逢星期一休息

本公司最近自置設
備一流新工場，特
製白油腸及特瘦白
油腸，鮮鴨干腸，
油王臘雞，鮮蝦肉
腸，臘梅肉，臘鴨
餅。歡迎僑胞駕臨
選購。

未蘇理韓國餐館

Missouri Korean Rest

午餐晚餐 音樂演奏怡情

營業時間：星期一至星期日
十一時至十二時半
下午五時至十二時
星期日：四時至十時
預定 254-9232
641 Powell St. Vancouver, B.C.



新邊麵飽
味美新

名園大酒家

粵曲三層 名廚主理
華筵宵酌 大小宴會
星期美點 七天營業
晚飯宵夜 豐儉隨意
歌星樂隊 每晚演唱
即日登台 陣容雄厚
粵曲王子 尹光先生
最佳拍檔 李麗兒小姐
周玲小姐
洪麗雲小姐

華輝電器修理工程
政府牌照，收費合理。
承接商業及住宅電器火工程
免費估價
電話：438-2227

緻新建築公司
Chi Sun Construction Co.
PHONE: 874-4905
(ENGLISH) 255-0802
(8AM-10AM)
建築工程 建造圍牆
修葺屋宇 泥水油漆
裝修水櫃 專砌磚石
土庫閣樓 價廉相宜

強永裝修
電話 872-3290
874-0988
裝修工程
洗水工程
特牌土庫
照庫工程

嘉寶園藝服務
GABO GARDENING SERVICE
電話：八七三—八一七
八七三—八一七
專門植樹、移樹、
修剪、遷移不要花
木、花園清理、剪
草、防止青苔及雜
草、庭園美化。請
電：八七三—八一七

專科士德古
承接新舊屋米仔牆
舊屋翻新樓宇擴建
價錢相宜起貨快捷
電話：253-1391

光博士
配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 683-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C.
681-5848 879-5506
新彩色照房
放大八折優待
結婚喜照奉送大相
特價九折非林沖晒
影相快印即影即有
平靚又快歡迎惠顧
一日起貨

司公華強
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-8821
經營及修理名
廠傳真機、收
音機及各種電
器，承接大小
工程，服務安
當，價格克己
，保證滿意。

萬事達中風防治
合格華人技師主理
歡迎查詢及免費估價
電話：二五五—七三六

Edgemont Construction Ltd.
電話：255-3492
裝修工程
承建新屋

文忠裝修有限公司
ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
土庫合法裝修
(申請、劃圖、設計)
內外美觀油漆
(配色、線漆、觀覺)
TEL: 253-5696
(24小時服務)

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價
大小工程
土庫閣樓
裝修改建
政府牌照
另有長期合約
修理小項柏文

SUPREME WORKS ENTERPRISES LTD.
2270 Main St., Van. B.C.
North Vancouver, B.C.
V5B 6A4
承接大小
木工工程
土庫閣樓
裝修改建
價錢公道
工作安當
圖則設計
圖則設計

新華公司
建築裝修傢俬木器
SUN WAH Construction & Renovation Co. Ltd.
321-9849 253-3290
承接土木工程，各款廚房櫃，廚窗鋁飾櫃，各層樓梯
櫃，酒巴收銀櫃，梳化卡位，貨架木櫃，一切木器。

滿地可銀行
本行備有
利息優厚
● 定期存款
● 投資證券
● 日息存款
日日計息
月月付息
經理：馬國材
地址：片打東街178號
電話：665-7227
The First Canadian Bank
Bank of Montreal

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
● 經營一切銀行業務
● 竭誠服務僑胞
● 港九均設有分行，歡迎函詢
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG
華務經理 馬錦華 啓

加拿大寶隆銀行
溫哥華分行
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 683-1400
本分行由富有經驗華籍職員負責督閣下解
答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利
率，定期存款及私人支票戶口，商業往來
支票戶口等等。
業務經理 馬錦華 啓

梁 祺
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小
間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔
及熱氣瀝青泥沙平頂天窗，一律接辦。
如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四—二〇三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

余景輝會計師樓
填報入息稅
管理帳目
地址：高第街打東街二百號
二〇三號(舖街夾片打街)
辦公時間：星期一至五上午十時至
下午五時 星期六上午十時至四時
電話：686-1440 686-4009

嘉華冷暖氣工程
煤暖冷凍房
Tel. 251-1616
喜士定東街1131號
專科裝修
理商業家
大小雜貨店
牛筋瓜菜肉
食櫃餐館貨
倉庫房冷
氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷安當
▲日夜服務
請電黃耀堂

Aluminum Products
1512 Boundary Rd. Burnaby
新及舊鋁窗五元起
節省能源
屋頂口底板
屋頂窗及改裝
窗槽
披疊板
外門
庭院上蓋遮蓬
庭院門
室內北水修及
天面翻新
內外油漆
房屋修理
露台木台
338-4112 R&R ALUMINUM PRODUCTS AFTER HOURS 298-0335

FRAME YOUR OWN
櫃屋
別介紹：
請專家譚華南先生專人督
導畫你所喜愛的題目。
由三十元起。佈置家
辦公室及臥室，乃最
新法，機會難逢。
廣告在藍框屋數畫可得
5至7.5折優待
Cambie St. 夾 17th Ave
876-5232
各種地氈地布
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price
適合住家，辦公室，餐廳及團體
用，大宗選擇，包按裝。
我們備有各色地氈適合你的
需求，請來參觀，另有特價地布
出售，我們有許多滿意的華人顧
客，「這是友誼的商店」。
地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 East Broadway
Vancouver Ph 876-2251

達新實業燕梳公司

DASON REALTY LTD.
4510 Victoria Drive
Vancouver B.C. V5N 4N8

樓業燕梳·汽車保險
DAVID TAM 譚清華 RES. 437-1714
437-1719
公司電話: 879-6331

傳呼機: 5248581 Pager No. 2204

週末開放
▲5420 KILLARNEY ST.
廿五年堅固靚屋, 兩睡房, 硬木地板, 全部翻新, 新天面水瀾, 土庫完成, 有陽台及車房。
▲近乃磨街及喜士定街, 三睡房新屋, 現正興建中, 標準平整地段, 一千四百餘呎。
▲卅兩年兩睡房, 全部翻新, 土庫完成, 地庫景觀, 西人業主。



胡鶴洲 KEN WU

TRANS-ACTION RTY.
公司: 430-1123
住家: 420-1851
420-4962

▲片打東街三四六五號七年新, 足辣交通, 樓上三睡房, 土庫兩房, 三千餘呎。
▲唐人街, 樓上三睡房, 土庫兩房, 三千餘呎。
▲通街, 樓上三睡房, 土庫兩房, 三千餘呎。
▲通街, 樓上三睡房, 土庫兩房, 三千餘呎。
▲通街, 樓上三睡房, 土庫兩房, 三千餘呎。
▲通街, 樓上三睡房, 土庫兩房, 三千餘呎。
▲通街, 樓上三睡房, 土庫兩房, 三千餘呎。
▲通街, 樓上三睡房, 土庫兩房, 三千餘呎。
▲通街, 樓上三睡房, 土庫兩房, 三千餘呎。



張菲立 Philip Cheung

BB公司實業買賣
公司: 273-3111 住家: 271-4767
傳呼機 687-7711 叫 310
免費估價, 一切地產物業
通國、粵、客語及四邑話

新屋開放, 星期日下午三時至五時。
(450 COMMERCIAL DR.)
近域多利夾四十八街, 三大睡房, 雙車房, 材料特別好, 一流建築師, 地點適中, 近學校, 巴士站及購物商場。取價十八萬餘, 勿失良機。



Canada Permanent Trust

5455 W. Boulevard, Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司 266-4155
住家 266-8988

▲容易管理外賣快餐生意, 在高曲林街, 近大公司酒房等。用具新穎, 批約長, 只賣四萬二千五百。
▲二八四四東五十四街, 三睡房大屋, 地47X110土庫另有三睡房及遊戲室近CHAMPLAIN MALL只售十九萬餘。
▲近街舖, 廿八呎柏文一座, 一百一十二萬。
▲卅九組柏文, 另六組商業舖位, 全部租出, 每年收入十萬餘, 售價一百一十一萬。
▲SQUAMISH地, 大有前途, 歡迎查詢。
▲1200 CINCINNATI, 大有前途, 歡迎查詢。
▲雲山超級市場, 生意連實業出售, 每年營業額五十萬, 開價四十餘萬, 投資和做生意的好機會。
▲有住家式菜舖在十街西邊, 每日生意五百餘, 只售三萬五千元。

代理買賣一切地產物業, 免費上門估價, 承辦華屋新屋, 兼貸款, 中西一流技工, 起貨快, 價錢克己, 建過百間新屋售出, 街知巷聞。



John Woo 胡關誠
公司 688-1337
住家 873-0507

OCEANRIDGE Realty
611 Main St 2/F
華埠文華大廈二樓

陳宗怡 Andy C. Chan
百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD
RM 304-193 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER B.C. #2 \$158,000

市區新屋盤15%貸款
▲2108 WAVERLEY街火城多利街半個街口, 近學校, 巴士, 商場, 設計新款, 有天窗陽光。正層三睡房, 主人房有全套浴室。全屋雙層玻璃窗。雙車房有門門。土庫可間兩睡房, 浴室, 廚房。取價十八萬餘。
▲新屋6753 CULLODEN街, 近51夾乃路。33x126呎, 名德國建築師手工。開價十九萬餘。請試還價, 可接受受教好地區的舊屋。
▲新屋149 E 46街, 市中心, 近巴士, 環境優美。
▲4336 QUEBEC街, 近28夾緬街, 地52呎闊。正層四睡房

千七百多尺, 可自選地氈兼硬木地板, 開價廿三萬餘。
▲上下層新仔屋, 上層三房, 下層兩房, 近城多利夾三十街, 取十七萬九千九
▲1951 E 35街, 正層四睡房新屋, 用熱水暖氣。取二十三萬。
市區房屋盤
▲4225 BALKAN街, 四房有土庫, 地43x119, 貸款利息十三厘半。現租出590元, 取十二萬五千
▲西區上下層仔屋十一年新, 8467 OSLER街, 首期八萬。
▲市東區柏文一睡房花園洋房單位, 有停車位, 升降機。售七萬餘元。
餐館生意商業樓出售

▲市煤氣鎮, 七日可營業遊客地區, 雅潔中西餐館九十餘座位, 有烈啤酒牌, 架生新, 齊備。專售三文魚, 牛扒兼簡單中餐, 廚房兩人可攪。旺季日做千七八百元一日。利錢深。月租一千五百九十元。還有五年多批約。業主因病急售。首期四萬。
▲喜埠唐人街中心, 有新型六層高石屎建造購物中心。有升降機, 有八十個地下停車位, 租客有銀行, 旅行社, 影業公司, 大酒樓, 一萬五呎地, 首期取二百萬。
▲市區廿四組柏文, 十多年新, 佔地16x133。首期廿五萬。
▲多倫多市廿九組石屎柏文, 首期取十五萬。

四雲西區, 上下仔屋, 近屋街及市立醫院, 內部全部新裝修, 獨立門戶, 土庫現有一浴室廁所及兩睡房, 可改為一組睡房, 業主交吉, 估計每月可出租連1250元, 只售215,000。
四西區華高尚豪華住宅, 有室內網球場, 佔地英畝, 雙陽台, 四大睡房, 風景宜人, 獅子山及海洋風光盡收眼底, 開價\$95,000。
投資良機北溫哥華華商商場出售, 租客好, 入息高, 按揭1,000,000祇收14%息, 取價\$2,000,000。

藥房出賣
位於: 溫哥華 本拿比 SURREY QUESNEL

李廉 D. Lim Lee 266-0503
李蔭雄 ED LEE 931-8696
TRANS-ACTION REALTY LTD.
2603 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5R 5H4 430-1123

▲三文治店溫埠中心, 三十座位, 四萬元。
▲DONUT快餐店, 溫埠中心, 廿二座位, 五萬七千元。
▲頂土庫街餐館, 八百呎, 三萬餘。
▲本酒店物業, 每年營業一百萬, 利息低, 三十萬現金攬括, 開價一百八十八萬。
▲FONGYU街, 開價十八萬八千元。
▲親屋一間四十呎大地段四睡房, 近公園, 地址2545東十六街。
▲西區翻新屋, 請看內部, 地址644西二十街。
▲果舖連實業, 北本拿比, 開價十八萬五千。
▲本拿比高尚住宅, 地大一萬呎左右, 內部盡善盡美, 業主願低息貸款, 開價四十五萬。
▲喜士定舖位出租, 近唐人埠, 共二千呎, 每月七百五十元, 可以更新。

KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. NO. 11A-501 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. V6A 2V2
BUS. 685-1821
RES. 321-2121

▲百老匯西區近五十街, 旺快餐店生意, 做六年, 日做約二百五十, 有停車位多個, 售五萬三千五百元。
▲近士丹利公園, 好柏文一組, 一萬餘。
▲近士丹利公園, 好柏文一組, 一萬餘。
▲近士丹利公園, 好柏文一組, 一萬餘。
▲近士丹利公園, 好柏文一組, 一萬餘。
▲近士丹利公園, 好柏文一組, 一萬餘。
▲近士丹利公園, 好柏文一組, 一萬餘。
▲近士丹利公園, 好柏文一組, 一萬餘。
▲近士丹利公園, 好柏文一組, 一萬餘。

四雲西區, 旅店式柏文出售, 取價1,700,000首期只需付700,000.00
其餘可充公業主。
有關以上物業或其他商業入息樓宇, 購物商場, 請與伍慧芬 ANDREA ENG 接洽
MACAULAY NICOLLS
MAILAND & CO. LTD.
1718 MARINE DRIVE, WEST VANCOUVER, B.C. V7V 1J3
734-0839 OR 681-4111 (24Hrs)

滿堂紅 實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
2547 Kingway Van, B.C.
電話 438-1455
李兆梅 STELLA LEI
住宅電話: 525-6983

▲烈治文近五路, 二睡三房, 屋靚, 地六, 十七萬餘, 低息貸款。
▲東區近CAMILLE, 一睡兩房, 樓下一廳兩房可出租, 十五萬餘。
▲LANGLEY西街, 日做三百, 開價四萬七。
▲東區近五路, 一睡兩房, 樓下一廳兩房, 十四萬五。
▲列治文近四路, 新屋, 一睡兩房, 十二萬九千餘。
▲東區近CAMILLE, 一睡兩房, 樓下一廳兩房, 十四萬五。
▲東區近五路, 一睡兩房, 樓下一廳兩房, 十四萬五。
▲東區近五路, 一睡兩房, 樓下一廳兩房, 十四萬五。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

雲埠市中心酒店
四十九間房間, 全新裝修酒吧有「A」等酒牌, 125座位, 另有129座位餐房, 快將裝修完成, 實價二百萬。
▲南本拿比車身修理廠, 八〇年全年生意二十七萬五。有三座油機, 三千呎工作地方, 取價二十四萬九千, 包括屋, 地及生意。
▲雲埠區有景屋地, 33x122。
▲兩房土庫屋, 仔屋地, 取價十一萬九千九。
▲雲埠市中心, 五層商業樓, 位於新開發區, 定取價三十二萬五千。
▲二十一組柏文, 位於溫哥華南西區。八十七萬, 有十厘半貸款。
請英語電話: HANS-SORTTI
732-3256
EDWARD DEVO 687-8951
或公司電話: 736-3831

滿堂紅 實業有限公司
CENTENNIAL REALTY 1978 LTD
2547 Kingway, VAN, B.C. V5R-5H3
公司電話: 438-1455

雲埠市中心六年新購物中心
地段150x122租客包
括著名酒樓, 醫務所等
著名大酒樓, 醫務所等
著名大酒樓, 醫務所等
著名大酒樓, 醫務所等
著名大酒樓, 醫務所等
著名大酒樓, 醫務所等
著名大酒樓, 醫務所等
著名大酒樓, 醫務所等

何仲生 JOHNSON HO
住家 273-3000
電話

承建房屋
土庫間格
大小工程
價格相宜

餐館生意
▲雲埠約45分鐘車ABBOTSFORD
一年新六十餘座位, 烈酒牌餐室, 租平批好, 月營約萬五, 架新淨, 僅取價九萬餘。
▲市中心街舖, 近百老匯大街, 小型中式飯店, 地點適中, 適合家庭式夫婦經營, 五萬餘請速價。
▲市區京士威大街, 小型菜舖生意, 日營四百, 適合家庭式經營, 平價急賣, 二萬餘。
▲華埠小型飯店, 廉價急賣取價三萬餘。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄭敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1300

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.

黃如柏 Office: 736-3831
PAK Y WONG Res. 271-2542

Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
寫字樓 682-6611
住家 321-9831

Florio Yuen 阮光成

BB B. B. 公司
BLOCK BROS. REALTY
HOLIA CHOW (周太)
公司 273-3111 住宅 271-7874
傳呼機 687-7711 7207
代理買賣地產物業，免費估價，通國粵滬語

**代理投資置業
生意買賣估價**

- ▲ 列治文，四年新屋，上下共四睡房，兩廳兩套半浴室，雙門車房，近學校，交通便，可接洽銀期約六萬，十二厘半息，開價廿二萬九。
- ▲ 業主已置新居，急售列治文七年新屋，十六萬餘。
- ▲ 雲東區六十四街，柚木地板，三睡房，土庫全部完備，包括廳房兩間，開價十六萬餘。
- ▲ 列治文四年新屋，街角屋，地點好，近第三路，連爐頭等，開價廿三萬。
- ▲ 列治文，兩層商業樓，連餐館物業，地點適中，前景觀，開價七十多萬。
- ▲ 西溫哥華，商業樓一座，銀行租客，管理簡單，二百多萬。
- ▲ 吉士蘭奴區有景城市屋，兩睡房，三層高，二千二，十九萬。
- ▲ 一五八五東四街二〇三號兩房柏文，近巴士及購物，星期六下午二至五時，星期日下午二至四時半開放，八萬七。
- ▲ 全新一睡房柏文，近片市愛德華街夾東八街，超過六百尺，七萬九。
- ▲ 二二五五西五街一〇四號街角一房柏文，向南，九萬五。
- ▲ 一〇四五本汝比街，一睡房柏文，業主可提供貸款六萬元，十厘息，九萬八千五。
- ▲ 一六六六西十三街，大型一睡房柏文，七百四十尺，近屋街，十四萬九千九。
- ▲ 桑納時區三年新屋，五睡房，四浴室，土庫完成，另有睡房，一五〇六 NANANTON，七十五萬。

生意買賣估價

- ▲ 唐人埠唐餐館，百餘座位，雅緻裝修，設備齊全，日做千餘，十五萬。
- ▲ 雲東 DOWNTOWN 商場兩座，遊客旺區，業主高齡退休出讓，四十萬元起。
- ▲ 西區四街餐館，處商業旺區，舖後柏文林立，四十八座位，有酒牌，專營簡單西餐，本小利大，完善廚房設置，兼備中西生財器具，合家庭式生意，夫妻拍檔，廉售五萬餘。

華埠組合屋降價急賣

COOPERIOR 511 夾歌雅街三睡房，兩個廁所，一年新，有地契，降價八萬九千。

▲ 東區八街近乃路，豪華一睡房，柏文，風景優美，交通便，請速電，開價八萬六千元。

▲ 新屋三層高，土庫部份完成，鄰近西區兩項球場及商場，降價十八萬五千元。

▲ 998 E. 37th Ave 近商場，四睡房，有土庫，街角大屋，36x116，十一萬三千。

▲ 十三街近乃路兩層新屋，土庫另有一房，63x125，存屋，現月租六百元，屋主還可給六萬元低息按揭，價十一萬九。

▲ 3007 CHARLES ST. 近乃路街十五年新土庫屋，四睡房，木地台，高土庫，價十三萬四千。

▲ 列治文 FRANCIS 夾三街高尚住宅區，豪華五年新大屋，四大睡房，客廳，家庭室，餐廳，或高廚房，洗衣房，共二千五百多平方尺，60x133地段，鄰近學校，只售廿三萬八千元。

▲ 乃路夾廿七街兩層新屋，土庫另有浴室廁所，33x120，價九萬九千元。

▲ 11454 E. 15 Ave 夾乃路入息屋，33x114，月入千元，價十四萬五千。

▲ 1555 E. 12 Ave 入息屋，32x127，月入九百元，價十二萬九千元，有價請。

▲ 列治文五大睡房新屋，大，降價十八萬。

▲ LANGLEY 地三層新屋，價十三萬餘。

九月新盤

▲ 東區八街近乃路，豪華一睡房，柏文，風景優美，交通便，請速電，開價八萬六千元。

▲ 新屋三層高，土庫部份完成，鄰近西區兩項球場及商場，降價十八萬五千元。

▲ 998 E. 37th Ave 近商場，四睡房，有土庫，街角大屋，36x116，十一萬三千。

▲ 十三街近乃路兩層新屋，土庫另有一房，63x125，存屋，現月租六百元，屋主還可給六萬元低息按揭，價十一萬九。

▲ 3007 CHARLES ST. 近乃路街十五年新土庫屋，四睡房，木地台，高土庫，價十三萬四千。

▲ 列治文 FRANCIS 夾三街高尚住宅區，豪華五年新大屋，四大睡房，客廳，家庭室，餐廳，或高廚房，洗衣房，共二千五百多平方尺，60x133地段，鄰近學校，只售廿三萬八千元。

▲ 乃路夾廿七街兩層新屋，土庫另有浴室廁所，33x120，價九萬九千元。

▲ 11454 E. 15 Ave 夾乃路入息屋，33x114，月入千元，價十四萬五千。

▲ 1555 E. 12 Ave 入息屋，32x127，月入九百元，價十二萬九千元，有價請。

▲ 列治文五大睡房新屋，大，降價十八萬。

▲ LANGLEY 地三層新屋，價十三萬餘。

Gary Tse Realty Ltd. 電話: 278-2994
#8-426 Main St. Van. **270-1971**
謝大鈞 Gary Tse 或 683-4618

餐館商業盤

- ▲ 餐館在 DOWNTOWN TOWN DAVIS 街，四十餘座位，設有廚具，近海濱及酒店，大廈林立，開價七萬五。
- ▲ 百老匯東區商業舖位及兩住戶，有租收，地 465x132，已批准四個舖位，則三十二萬五。

新屋價由十六萬九起

- ▲ 一五七號四十六街近舖，千三百五尺，三套浴廁，建築華麗，業主急售，請速電還合理價。
- ▲ 5865 CHESTER 近非沙四十三街，千三百尺，試還十八萬，近中小學校。
- ▲ 902 910 五十八街近乃，兩間千三百尺，十六萬九。
- ▲ 2108 Waverley 近域多利四十八街，千三百尺，十七萬八。
- ▲ 四七二號，四十五街，六年新，連土庫六睡房，磚牆，十九萬。
- ▲ 6920 Inverness 四睡房另土庫，33x120 地十二萬。
- ▲ 一八六東十三街，內部全新，四大睡房，兩套半浴廁，土庫完成，十二萬餘。

王震漢 Thomas C. Wong
滿堂紅實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
公司: 438-1455
住宅: 254-2567

耕種、屋地

- ▲ PITT MEADOWS 洛格公路旁耕種地約十四畝，現有大屋兩間，價四十九萬。
- ▲ SURREY 地約一.41 畝，有三睡房屋一，現租二百多，價十六萬餘。

果舖、餐館、生意

- ▲ 舖位四間，中菜飯店，月租約四百，街角停車方便，滿大舖經營，價五萬餘。
- ▲ 高貴林果舖連四睡房，商業地 73x132，生意日營約五百元，價廿四萬餘。
- ▲ 埔心旅遊區購物店，降價五萬五千元。

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE AND INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處電話: 687-8899

**代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險**

我們的商業燕梳保險最平
平過人服務好
勿遲疑快快來
保證滿意

▲ 西區高尚 SHAUGHNESSY 區，1676 PINE CRESCENT 四房，大廳，三廁所，地大及優美花園。
▲ 西區，7876 MANITOBA ST 十二三房，十七萬多。
▲ 東區，1712 E. 63rd Ave. 十二三房及土庫完成，地 48x130，接洽十一厘按揭，大約六萬五千，或用舊屋交換，特價急賣。
▲ 東區新屋近乃街二十九街，正層一千三百三十尺，地 33x122，急賣。
▲ 東區，7282 CULLODEN ST 七年新三房及土庫完成，二十多萬。
▲ 東區，74 E. 56 Ave. 三房及土庫，十二萬九千元。
▲ 東區，878 NANAIMO ST. 特別建築新屋，三房大廳，另有兩房一組可以出租，二千五百尺，二十二萬五千元。
▲ 西區高貴，BRITISH PROPER 174，四房，大客廳，內外全部新做，地大，風景一流，1200 GILSTON. 四十九萬五千。
▲ 北溫雲高 987 FAIRWAY DR 七年新，一千九百尺，四房，三廳，三浴室，地 80x145. 二十九萬，銀期交屋主。
▲ 西區，7662 CAMBIE ST. 雙邊房，三十多萬。
▲ 西區十五年新兩層商業樓，六十九萬。
▲ 東區一個租客，六十多萬。
▲ 一年新三層商業樓，六個舖位及政府及律師租客，地兩畝，二百九十萬。
▲ 兩年新大型商場，二百四十萬。
▲ 東區，4140 E. HASTINGS ST. 兩舖位，二十九萬。

鍾天賜 876-4575

逢星期日 2-4 時開放:
2567 MCGILL ST.,
近 P.N.E. 兩房一廳觀景屋，全新土德古，屋頂，水喉，電綫，及雙層玻璃窗，土庫另有兩房及水廁，價 \$119,000。銀期可直接充業主，十五厘息，人見人愛，歡迎參觀。

Autoplan
1981 Insurance & Licence

Success in Autoplan

SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES. BETTER SERVICE

伍澤森 327-7842

商業樓

● 兩個舖位，兩組柏文 66x132 位喜士定街東開價 \$330,000

● 附近兩三里無競爭，潛力無窮，舖面闊大，街角地位，停車場可容七部車，舖後一廳三房，居住地方雅潔舒適，舖租平，租約長，取價 \$34700

郊區獨市雜貨店

● 附近兩三里無競爭，潛力無窮，舖面闊大，街角地位，停車場可容七部車，舖後一廳三房，居住地方雅潔舒適，舖租平，租約長，取價 \$34700

徐松齡 263-9854
商業旺舖標準地，樓上兩睡房柏文一組，開價廿萬餘元。

伍澤濂 733-5743

ALEX T. L. YUEN 阮廷華
254-7333

阮廷華君現加入本公司為僑業服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本市地產情況熟悉，各僑胞如有房屋買賣委託，阮君自當竭誠服務。

▲ 光猛潔淨四睡房，另土庫完成，地點好，售十四萬餘。
▲ 東廿一街，八年新觀屋，三睡房，土庫完成，十八萬，有價請。
▲ 發財西餐館位於白石鎮旺區，66 座，大有前途，售 5 萬 9 請還價。
▲ 實業連雜貨生意，有地方可住，只售十一萬九。
▲ 4817 FRANCES. 七年新自建，屋，裝修華麗，十八萬五急賣，請還價。

實事實業燕梳有限公司

代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

我們的商業燕梳保險最平
平過人服務好
勿遲疑快快來
保證滿意

▲ 西區高尚 SHAUGHNESSY 區，1676 PINE CRESCENT 四房，大廳，三廁所，地大及優美花園。
▲ 西區，7876 MANITOBA ST 十二三房，十七萬多。
▲ 東區，1712 E. 63rd Ave. 十二三房及土庫完成，地 48x130，接洽十一厘按揭，大約六萬五千，或用舊屋交換，特價急賣。
▲ 東區新屋近乃街二十九街，正層一千三百三十尺，地 33x122，急賣。
▲ 東區，7282 CULLODEN ST 七年新三房及土庫完成，二十多萬。
▲ 東區，74 E. 56 Ave. 三房及土庫，十二萬九千元。
▲ 東區，878 NANAIMO ST. 特別建築新屋，三房大廳，另有兩房一組可以出租，二千五百尺，二十二萬五千元。
▲ 西區高貴，BRITISH PROPER 174，四房，大客廳，內外全部新做，地大，風景一流，1200 GILSTON. 四十九萬五千。
▲ 北溫雲高 987 FAIRWAY DR 七年新，一千九百尺，四房，三廳，三浴室，地 80x145. 二十九萬，銀期交屋主。
▲ 西區，7662 CAMBIE ST. 雙邊房，三十多萬。
▲ 西區十五年新兩層商業樓，六十九萬。
▲ 東區一個租客，六十多萬。
▲ 一年新三層商業樓，六個舖位及政府及律師租客，地兩畝，二百九十萬。
▲ 兩年新大型商場，二百四十萬。
▲ 東區，4140 E. HASTINGS ST. 兩舖位，二十九萬。

馮沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.

公司: 736-3831 或 687-7711-PAGER #410 (24 小時)
住家: 733-4736
(代理買賣一切地產物業，免費估價)

入息屋

- ▲ 西區，8650 SE KIRK ST. 二十一組，接洽按揭十一厘半，八十七萬。
- ▲ 西區三十五組大廈，一百八十五萬。
- ▲ 西區二十三組，一百零三萬五千。
- ▲ 西區十三組，一百一十萬。
- ▲ 東區四十五組石屎大廈，一百六十五萬，接洽按揭一百一十一厘半。
- ▲ 東區，75 E. 8 AVE. 二十七組，一百一十萬。
- ▲ 十一年新四十一組，接洽十一厘，供至一九九七年。

栢文樓

- ▲ 西區三房標準地，屋內全部新，7964 MONT CLAN 十三萬九。
- ▲ 商業樓，兩舖位，兩組栢文四房及兩房，接洽入兩萬一千，只賣二十二萬五千。
- ▲ 唐人街上下存屋，九萬多。
- ▲ 新屋 8430 SPENCER PLACE SURREY 華麗四房，一千六百八十尺，地 60x120. 只賣十四萬五千。接洽按揭十五厘半。

特價急賣

- ▲ 西區三房標準地，屋內全部新，7964 MONT CLAN 十三萬九。
- ▲ 商業樓，兩舖位，兩組栢文四房及兩房，接洽入兩萬一千，只賣二十二萬五千。
- ▲ 唐人街上下存屋，九萬多。
- ▲ 新屋 8430 SPENCER PLACE SURREY 華麗四房，一千六百八十尺，地 60x120. 只賣十四萬五千。接洽按揭十五厘半。

新五月花酒家

Sunflower Restaurant
Authentic Chinese Food
Tel: 879-9818

BANQUETS & PARTIES WELCOME
2538-2542 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. V5T 3E5

緬街二五三八至二五四二號 (近百老匯街)

新五月花酒家現重金禮聘省港
名廚兩位精心巧製各款精美
小茶星期美點，現正推出名茶
兩款：
原裝降皇雞燉翅足十位用
妙製古式瓦撈子母雞燉翅
每隻奉送鹽焗雞半打
本品有驅風補腎之作用
歡迎預定！
本酒家有寬大禮堂，晚飯宵夜
，壽筵喜酌，豐儉隨意。
兼營外賣，備胞惠顧，無任
歡迎。

營業時間：

每日由上午十一時至下午二時半 又由下午五時至晚上十一時
逢星期六日及公眾假期早上十時增設茶市精美點心。
(逢星期三休息)

長城公司

GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel: 669-0833

最新運到

江蘇大紅鹹蛋
糯米片
豬仔薯片
惠州梅菜心
排菜片
甘蔗干

零沽批發 無任歡迎

中國參茸藥材有限公司

專營

地道藥材 參茸補品
花旗洋參 北高麗參
各國成藥 京菓海味
種類最多 貨質鮮明
價錢公道 招呼週到

由黎鸞祥先生主理

地址：加拿大溫哥華喜士定東街二百八十九號
289 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C.

電話：(604)682-1113

YIELD 國際駕駛學校 STOP

International Driving Academy
師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送
粵人教授 考取筆試

收費最平每小時 \$18
特價課程 \$139 八小時

校長：林伯茂 地址：386 喜士定東街
電話：684-3044 684-6039

Hong Kong Driving School Ltd 香港駕駛學校

地址：域多利街5869號

電話：321-3722

考車筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良

校長：方勵強夫人 王浩士：324-4135
黃伯成：254-7519
電話：298-4823 周炳麟：876-8434
岑衛富：922-2203



Alpha College

1820 Renfrew Street
Vancouver, B.C.
Canada V5M 3H9

Tel: 254-6221/2; Telex: 04-508677

艾爾菲書院 B.C.省教育部及加拿大聯邦移民部立案

- * 招收本地及海外 81 年度秋季 (九月) 及 82 年度春季 (一月) 新生。
- * 本院開設十、十一、十二班，採用三學期制 (一月，五月，九月) 可入學。
- * 特設英文輔導班，以提高英文水準，應付 TOEFL 試。
- * 本校畢業證書乃全美加大學所認可，十二班畢業生可直升美加各大學，專人輔導，無需浪費金錢及時間在其他學校暫修大專課程。
- * 校舍寬新寬敞，佔地三萬餘呎，設有英語實驗室，科學實驗室，電腦及康樂室等。
- * 並分設男女宿舍，傢俱齊備，專人照顧學生早、午、晚三餐，學生自由選擇。
- * 有華語註冊主任。
- * 歡迎學生及家長親臨本學院垂詢及比較。

只要有五千元 你就可以擁有自己的生意

通貨膨脹，百物騰貴的今天，“錢”不斷的貶值，有什麼生意能令你的錢保值呢？有什麼生意能以少額投資而賺大錢呢？朋友，你的煩惱與苦衷，現在可以得到答案了，請即打電話或親臨五洲景龍為你解答一切，五洲景龍的投資顧問們每天都在為你服務，為你賺錢。

金價上升能致富 金價下降亦賺錢 聰明的決策，是你致富的來源

五洲景龍集團

CONTINENTAL KING LUNG GROUP
康地股份有限公司

A. & A. CONTINENTAL COMMODITIES LTD.

Room 228, 475 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T7

Telephone: (604) 689-8187 689-7787 689-1888

如欲各種資料，請填好寄來
本公司即免費贈閱：

姓名：_____
地址：_____
電話：_____

營業時間：星期日至星期四，上午十時至零晨一時半，
星期五，上午十時至晚上九時 星期六全日休息

裕華國貨公司

YUE HWA IMPORT CO.

65 E. Hastings St.

Vancouver, B.C. 電話 685-1872

擴充營業 增設民族樂器部
批發零售 批發零售
琵琶 古箏 月琴
揚琴 斗篷 笙 笛
二胡 板胡 三弦
唢呐 秦琴 革胡
馬頭琴 橫笛 子
大中小號 阮 琴
歡迎參觀 選購

ALLAN WONG 437-3556
黃國榮
parallax realty corporation
6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750

華埠唐餐館出賣
唐人埠，近喜士定夾
緬街，餐館連實業出
賣，樓下可擺三十圍
，樓上可擺二十圍。



陳憲明

STEPHEN CHEN, B.S.

電話：325-6075

公司：437-9431

UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5G8

▲南本拿比兩睡房房屋，地大，土庫完成。有廳，兩睡房，浴室及廚房，價錢相宜。可接交低息銀期。星期六，日下午一時至五時開放歡迎參觀 (7562, SUSSEX AVE BURNABY)。
▲雲東區舖位近廿七街，屋頂細屋，開價九萬。
▲雲西高尚住宅區 (OAKRIDGE) 保養一流三睡房房屋，華貴大廳，硬木地板，光猛大廚房，有家庭室，土庫完成，有巨大娛樂室，兩睡房，浴室，地點適中，環境幽靜，交通方便。
▲雲東住宅區 (FRASERVIE) 三睡房，地大，土庫完成，交通方便。
▲MURB 全新柏文。
▲專業人士投資好機會，廿九組高尚柏文，雲東區，成交可分層出售。並可減低個人入息稅。



GARY YEE

余春池

Res. 327-0901

YOUR PERSONAL SERVICE REALTOR

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET • VANCOUVER, B.C.
V6H 2M6 • 736-3831 • (24 HOURS)

▲本拿比一層旺舖出售，業主自用或可每月收租千三百元。一千二百三十尺，地三十三乘一百零二尺。
▲烈治華區靚屋，合理價錢，落地泳池，地三份一英畝。翻新十八年靚屋，屋木廚房，一流電器用具，三車位車房，尚有其他多種設備，只售二十一萬九千元。8340 RYAN RD.
▲烈治華區大屋，保養如新，三睡房，三浴室，專人設計及裝修，有火爐，洗碟機及四件新電器用具。8471 RYAN RD. 售價二十二萬九千五百元。
▲華區三睡房，地段四十五呎，屋內全裝飾，新廚房。2124 NEWPORT RT.
▲十五年新，三睡房，近域多利夾六十街，南面風景，有土庫。2062 NEWPORT AVE.

新聲戲院

Sun Sing Theatre

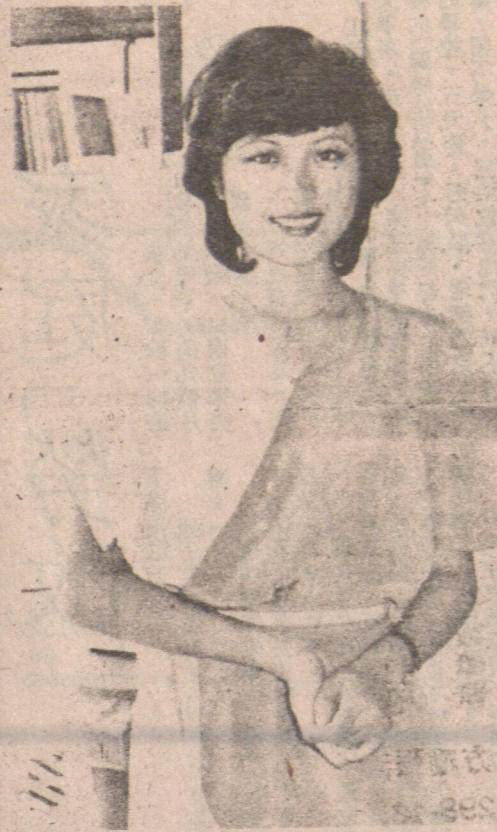
一五〇喜市定東街 682-0724

逢星期一換片 辦公電話：682-0725

每日下午一時半開始放映

今日放映

搏殺
王冠雄 領銜主演
徐少強 水野結花 陳惠敏
王道 高飛 劉雅麗
長川 吉孝 唐絲 陳軍堡
孟飛 (特別客串)
同場加映
大搶特腸
汪明荃 陳齊頌 領銜主演
周聰 黃錦棠



廖安麗星洲大派照片歸來

廖安麗星洲大派照片歸來，又再赴當地登台，但她拒絕了，因向「無線」請假並不容易，她自己也不想太多，再赴當地登台，廖安麗說，原來星洲認識她的人不多，她便以半新人姿態出現，當地所演之不準掉頭上，她特在戲院門口大派自己的照片，臨時多付出了本錢，使發台表演多受注意，結果，當地人對她演出的反應不錯，但本錢加重，賺的錢便不如理想中好了。

廖安麗登台期間，林嘉華曾去捧場，但她說他倆並沒有什麼。



景黛音滿臉倦容

續亮相歡樂今宵

景黛音隨「歡樂今宵」以後，已於前日返港，外景隊完成內地十港，昨日繼續演出「歡樂今宵」中秋特輯。

景黛音滿臉倦容，她說，她最近在香港，亦沒有什麼新消息，她亦沒有什麼新消息，她亦沒有什麼新消息。

林青霞 祥林 感情 猛進

林青霞與祥林的感情，最近進展得很快，祥林對林青霞的感情，也表現得越來越熱烈。

林青霞與祥林的感情，最近進展得很快，祥林對林青霞的感情，也表現得越來越熱烈。

陳氏油漆

免費估價內外油漆
價錢便宜工作滿意

陳氏油漆，專業承接內外油漆工程，收費低廉，保證滿意。

專釘屋頂瓦仔

專釘屋頂瓦仔，內外油漆，六時後電話：294-8706

O.K. ROOFING

精裱字畫

立軸橫披，中堂鏡片，舊畫重裱，志在消閒，取價從廉。

電話：三二四一七三六二 周恭

CANADA FLORIST

4726 CANADA WAY
FLOWERS FOR ALL OCCASION
電話：298-0522
加拿大花舖
花花世界
色樣美觀
花王蘇金玉主理

明德託兒所

特設託兒補助金
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童

所址：530 Heather Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五一四二二一

麥秋土油漆

MAK AND CO.
舖內外油漆，中小土木工程。從業悠久，頗著信用基礎。下午六時後電話：二五五八七三三

勝任車蓬按裝廠

由你的貨車轉變成有蓋的睡房，有十二年經驗，免費估價，零件，有汽車

FREE SPIRIT VAN
398 Kingsway Van. B. C.
Ph. 873-3361

中英洗地毯

新式機器，上門洗各種地毯，即日洗，即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意，華僑特價優待。客廳，走廊，只收廿九元九角。餐廳另加九元。

電話：253-0888
251-1884

Wing Wah Landscaping

Gardener
剪草
定期剪草
庭園設計
栽種樹木
收費低廉

電話：八七二〇三二八八

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$10.99/xx
百分百純正粟米油 \$3.80/xx 金牌即食麵卅包庄 \$4.99/xx

SUNRISE MARKET Ltd.

300 Powell St. Vancouver B.C. Phone: 685-8019

日昇豆腐雜貨公司
一零油爽炸鮮鮮豆鮮新中
律沽炸滑魚豆腐菓鮮西
歡批豆魚 荳魚豆腐肉瓜雜
迎發朴丸角滑奶花類菜貨

曹雪琴實用太極拳

曹雪琴實用太極拳
時間：星期六日上午十時
地址：三十三西街六二五號

暗市黨賓儀館

ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821

本館創業六十餘年，經驗豐富，最新裝修，寬大禮堂，柏木山地，交通方便。

頭髮設計男女美容院

hair is
HAIR DESIGN STUDIO

FOR MEN & WOMEN ALL THE LATEST HAIRSTYLES
聘有華人頭髮專家主持 ESTHER CHEN
選擇最近流行髮型配合你的面型現代化設備，服務完善，使你得到安心舒暢。

540 W BROADWAY
BLOCK WEST OF CAMBIE
VANCOUVER B.C.
PH 879-5435 OR 879-8314

奧林比亞電視公司

OLYMPIA TV ELECTRONICS
2303 E. Hastings Vancouver, B.C. V5L 1V6

專售及修理
TECHNICS
RCA
電視，音響，錄影器材

ALVIN O.W. CHAN 主理
PHONE 255-4543

VANSON

Publishing & Printing Service
Chinese Cultural Centre Commercial Complex 205-10, East Pender Street, Vancouver, B.C. Tel. 684-2424

代客設計商品推廣業務
精印各式文件
商業廣告設計
複印放大文件
攝影膠章招牌
價錢中肯克己
起貨快捷妥當
歡迎電話諮詢

真善美
商務推廣設計中心

月蓮花舖

LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus.: 872-4124 Res.: 434-1423

代理處：一二一號
芸生

本拿比電器修理公司

524-2440 (廿四小時服務)

政府合法牌照，經驗技師精修各式家庭大小電器，電爐，雪櫃，洗碗機，洗衣機，乾衣機，冷氣機，微波爐，WAVE OVER，特價優待，九折優待券，保證滿意。

孟碧珊殯儀館

親情常在
Mount Pleasant Chapel
往時恩義感親友

今日風光後人
寬大禮堂，多種儀式，收費公道，各式棺木，豐儉隨意，免費車馬，供客使用

KELVIN KAN
地址：306 E. 11th Ave.
電話：OFFICE 876-2161
龍君住宅(華語) 872-4914

紫橋花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 683-5124
雲埠 喜士東街三七一號

無倫花結新盆四本
任飽團籃婚型我店常
歡光花襟花設樹鮮常
迎願牌花球計木花飾

呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

中山安堂林健龍

占卦四元。能知過去未來，算命十元，批算一生，人財福壽，解卦，公簽，解卦音籤，天星擇日，結婚，移居，祝星求運，解除災難，開光超度，每日在緬街五〇七號二樓九號室，即帝商商業銀行隔鄰，入門口有林健龍為據，星期一至日中午十一時下午六時，若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二

文華花店

Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town) Vancouver 4, B.C.
Tel: 687-9605

本店常備：四季鮮花，盆栽樹木，新穎設計，結婚花球，花籃花牌，花圈花屏，備有光顧，無任歡迎

程工氣煤

電話：939-8275 鮑洽

持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，承接長期保養，換暖氣爐，九百五十元起，換熱水爐二百九十五元起，專修溫哥華，免費上門估價。

Bing Plumbing

水喉潔具
Wet Basements Made Dry
接駁政府大渠
Everything according to our agreement.
電話：254 4935 炳記
電動通渠 修理漏水
All Work Fully Guaranteed

家庭「勞改」



接受「勞改」的是我們的兒子。他九個月前十八歲，由南京來美入讀大學。

這兒這一代是「文革」中迷途的一代。當時他們年紀小，成不了大事。至於他小學及中學的教育，其格的麻痺性「三民主義」提不起來。那時期的學校，三天兩夜，兩天歌，老師們磨心磨肺，朝不保夕，怎麼教他們？說不定晚上面出個黃師來！十年的教育，書不讀，事不做，學了一身遊手好閒，懶散活潑，在美國見到不少，教老漢痛癢了牙。

好在短見還算聰明，進大學一年後，考人得目的，竟能讀得上，令我欣慰。只是他辦事太不滿意，推托拖拉，磨洋工，外加不肯做，又說「不能做」，「不會做」。

於是，必須執行家庭「勞改」。一「高級領導」是他的伯母，她說：「週末，暑假，出去找事做！」

「找個飯館去打工，洗洗也可，當侍者（服務員）也可。」

「這子聽了，眉上向上一挑，眼珠子往下一滾，畫了個問號，嘴裏沒說出來。老婆心明其意，道：「當年在大學裏，我洗過碗，也當過女侍！噢，難道社會主義教育下，這些事情不能做嗎？竟有無產階級大夫爺！」

從家夫人人口快心直，立即下令：「打一份求職廣告，複印六十份。這廣告：「請放心！竭心外出旅遊！暑期花園處理：澆水，剪草，拔草，鬆土，全盤代理，電話：x x x。」我帶你去左鄰右舍，每家送一份。」

果然，六處來電話，約他週末去上工。他怕他放心不下，又囑咐一番：「凡事要認真，要認真，令人滿意，拆爛污便是窮苦，認真，靠得住，耐苦，耐勞。你看！昨晚讓你擦玻璃的，就見洗臉似的，只擦一個，四角擦不到。滑道門的，只擦一個，四角擦不到。」

「你伯伯常說：人不是工作累死的，是悶死的，高壓死的，整死的，開死的。瞎子算了他是一勞碌命，倒算準了。他每天工作不下十個鐘頭，不但沒有累死，反而老當益壯，信不信？如果今天有人不許他做事，明後天準病倒出來！」

「事情做完後，傢具要擦乾淨，收歸原處，再道要洗得整潔。這便是工作紀律，不能讓別人眼在你後邊收拾。」

「你伯伯的理論，凡是男用一番腦力體力，不靠它養家糊口的，便是業餘消遣。會消遣便是愉快，愉快帶來休息的功效，努力反而練了體力。一舉兩得，何樂而不為？」

「將來，你學成歸國服務，大小也是個領導，領導要以身作則，不能做小官當大老爺，要小官像。那不是工作的態度。態度倘若如此，一化也化不了，還說四化？拿薪水不做事，就是剝削國家，就是剝削人民！責任過大工作過忙，是正常，身居高位飽食終日，是病態！」

四個星期「勞改」，這子的招聘電話增加了一倍，工作增加了兩倍，這說說我們家庭「勞改」的成績吧。

「你看！青年們是易於改造的。責任在導上，我家的好「領導」是老婆，數十年如一日，至一應不誤，院中井井有條，她有「服藥期」堅持工作態度。」（一九八一年八月十日，加州）

東北出現女神童 年僅十三進大學

（法新社北京二十七日電）光明日報今日報導，一個十三歲女童已獲准進入大學學習，因為她已證實有高度天才。

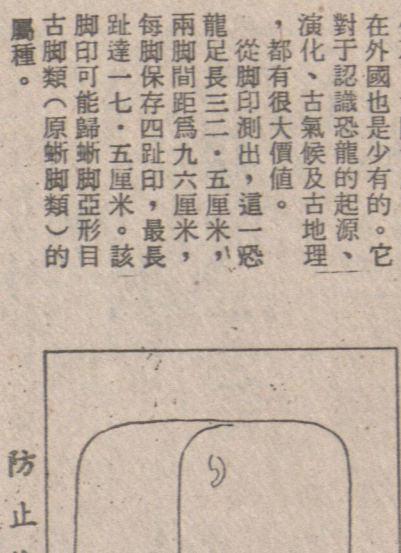
一位女醫生和工人的女兒楊婉微（譯音），三歲便能從容閱讀報紙。她在大學入學試中，考分甚高，成績優異。

她是中國大陸東北人。

四川省發現恐龍足跡 生存年代距今一億年

（北京消息）人民日報報導，最近，在淺水湖泊，有時也爬上四川盆地西部彭縣磁岩岸，是以食植物為主的恐龍，發現兩個恐龍腳印。其體長約六、七米，全條地層的河口沙礫相，生活時的體重可達數噸的泥質砂岩層中。在這，生存的年代在晚三疊世的地層中發現恐龍化石，大陸向巔首次，在外國也是少有的。它對研究恐龍的起源、演化、古氣候及古地理，都有很大價值。

從腳印測出，這一恐龍足長三、五厘米，兩腳間距為九厘米，每腳保存四趾印，最長趾達一、七五厘米。該腳印可能屬亞細亞形古腳類（原蜥腳類）的屬種。



防止偷食！

吉林挖出 特大人參

（北京消息）中國新聞社報導，吉林省撫松縣北崗公社四名社員，挖出一株長白山人參，重五兩七錢（合老秤九兩二錢），長兩尺多，形狀美觀，鐵線紋細，身軀結實勻稱的珍珠疙瘩，年齡約有一百四、五十年。

八月九日，北崗公社四名社員進入密林深處放山，看到一株幾尺粗的枯樹下面，有兩朵紅艷艷的參花，他們小心地進行挖取，用了六個多小時把這株大人參完好無損地挖了出來。

華僑金行

由八月一日開始酬賓大減價

開業四週年紀念

鑽石：七折
玉器 紅寶石 黃白K金 八折
千足黃金 純正白金（時價計算）
●款式多 ●保證滿意

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER 電話：669-3247

Leisure Tourex Travel Ltd.

快意旅遊公司

參加快意，舒適滿意！
參加快意，事業勝意！
參加快意，萬事如意！

請參加本埠唯一由
華人主辦之豪華巴士
迪斯尼樂園
三藩市旅遊團

出發日期：
一九八一年九月十二日
十月三日
十一月十四日
十二月十九日

詳情請向各大旅行社查詢

祝賀中華人民共和國展覽會開幕

培華進出口有限公司
榮裕公司
遠東公司
中華源公司
廣興公司
利源公司
通源公司
金源公司
興源公司
僑信公司
威健公司
華安公司
時順公司
華青公司
華順公司
永隆公司
利興公司

庚利公司
中僑國貨公司
簡業存旅行社
鄺令全夫婦
譚志國
陳慶一
孔慶芬
余禮松
黃松禮
周沾松
黃啓寧
陳富典
關鴻禧
朱耀祖
司徒裕
吳玉堂
陳焯聯

同敬賀
迦南船務公司
鐘文秀
李惠榮
陳焯傑
李惟寅
蔣博雲
謝維清
黃怡
張邦揚
周永熾

加麗影視

MANDARIN TRADE CENTRE
NO. 208, 611 MAIN STREET
VANCOUVER, B. C.
CANADA V6A 2Y6
TEL: (604) 683-7434

溫哥華緬街六一一號
文華商場二樓二〇八室
電話(604) 683-7434

加麗影視

獨家總代理
麗的電視節目錄映帶
向美加華僑提供高水準電視娛樂

好消息

加麗影視除了其總公司位於溫哥華唐人街，緬街六一一號文華中心二樓之外，更特地在美加各地設分銷處，包括紐約、芝加哥、檀香山、多倫多、卡加利、EDMONTON 沙省及比西省之KAMLOOPS, NANIMO 及 VICTORIA 各地，加麗影視更為了提高美加其他各地華僑的娛樂水準，特此希望一些對此娛樂行業有興趣之熱心投資人仕與加麗影視聯絡，有意者請電（六〇四）六八三·七四三四或郵遞 CANITED VIDEO OF CANADA G. P. O. BOX VANCOUVER, B. C. CANADA V6B 3XR

CANADA
1) Canited Video of Toronto
393 - Dundas Street West, Toronto, Ontario
2) King Wah Enterprise Ltd.
225 - Logan Street, Winnipeg, Manitoba
3) Canited Video of Regina
86 - Patterson Drive, Regina, Saskatchewan
4) New Century Video Centre
9420 - 11th Avenue, Edmonton, Alberta
5) Canited Video of Calgary
No. 1, 207 - 1st Street, S.E., Calgary, Alberta
6) Lotus Enterprises Ltd.
512 - Tranquille Road, Kamloops, British Columbia
7) Island Video Service Centre
3172 - Burns Avenue, Victoria, British Columbia
8) Island Video Service Centre
4750 - Rutherford, Rutherford Village Bay Mall, Nanaimo, British Columbia

HEAD OFFICE
CANITED VIDEO OF VANCOUVER
No. 208, 611 - Main Street, Vancouver, British Columbia
UNITED STATES OF AMERICA
1) Canited Video of New York
41 - Mott Street, 3rd Floor, New York, N.Y.
2) Rony Records & Books Co.
2310 - South Wentworth Avenue, Chicago, Ill.
3) Crown Video
307 - 11th Street, Oakland, California
4) Crown Video
421 - "J" Street, Sacramento, California



真相大白

藍武士

「你的情報來源是相當準確的。」藍武士說。
「你剛來時也騙了我。」那胖漢說。
「但是我拿到了你的指紋，經過一番調查之後，就查出來了，你的確有一個哥哥叫藍志遠，而且是一個非常厲害的人物，比你還要厲害得多。可惜他已經去世了，在一大場大火中，他並沒有機會逃出現場，所以來的不會是他，他有一個弟弟叫藍志深，所以我的情報就是藍志深。」藍志深知道得太多了，為什麼有些話他沒有說出來的事情，再往上說，他本來就是上次的金仲成知道，她一切都要詳細地報告，和陳明白的就是藍志深從海底逃生的。」

故人風雨

吳山

「你剛來時也騙了我。」藍志深說。
「但是我拿到了你的指紋，經過一番調查之後，就查出來了，你的確有一個哥哥叫藍志遠，而且是一個非常厲害的人物，比你還要厲害得多。可惜他已經去世了，在一大場大火中，他並沒有機會逃出現場，所以來的不會是他，他有一個弟弟叫藍志深，所以我的情報就是藍志深。」藍志深知道得太多了，為什麼有些話他沒有說出來的事情，再往上說，他本來就是上次的金仲成知道，她一切都要詳細地報告，和陳明白的就是藍志深從海底逃生的。」

要求離婚

吳山

她低聲說，她也不以為意，大概是父母或姊妹的客人吧。如果她不要，她反而耳清目明。
「藍志深，你為什麼要離婚？」藍志深說。
「藍志深，你為什麼要離婚？」藍志深說。
「藍志深，你為什麼要離婚？」藍志深說。

燭光·秋夜 紫羅蘭

倫凱 (147)



「我們替她打了一針，又打了藥，所以這是不會像她死。」
「你們為什麼要這樣對我？」
「你是愛我的，是愛我的，你愛我，證明你是真心愛我，我很高興。」

「你別生氣，我這是在為你好。」藍志深說。
「你別生氣，我這是在為你好。」藍志深說。
「你別生氣，我這是在為你好。」藍志深說。

Advertisement for Fairway Refrigeration Co. (商用冷氣), 通用電器行 (General Appliances), 司公限有草煙利鐵 (Heatley Trading Co.), and 諾里冷氣工程公司 (Nori Air Conditioning).

Advertisement for 華安公司 (Van-China Trade Centre Ltd.), 記興源利金 (Gim Lee Yuen Hing Kee), 司公利庚 (Gangley Trading Ltd.), COLUMBIA COLLEGE, 哥林比亞學院 (Columbia College), 水電暖氣工程 (Water, Electricity, Heating, Air Conditioning), and 日昌豆腐廠 (Yit Chong Co.).

Advertisement for 銀龍公司 (Yin Long Co. Ltd.), 華隆有限公司 (Wah Loong Ltd.), 華聲錄影有限公司 (Chinese Video Systems Ltd.), and 中藝公司 (China Arts & Crafts Ltd.).

低陸平原醫院設計人員向省府建議 卑詩中心增建醫院

【雲訊】卑詩低陸平原醫院設計人員現要求卑詩中心增建醫院。該項設計人員認為卑詩中心醫院之現址，一名高級醫院設計人員昨向大溫地區醫院委員會報告，提出警告稱，雲埠商業中心急需一家擁有二百五十張長期保健醫院。

該項設計人員現要求卑詩中心增建醫院。該項設計人員認為卑詩中心醫院之現址，一名高級醫院設計人員昨向大溫地區醫院委員會報告，提出警告稱，雲埠商業中心急需一家擁有二百五十張長期保健醫院。

卑詩汽車協會促請 兒童注意交通安全

【雲訊】卑詩省汽車協會發表通告，略謂學校即將復課，為家長者，應教授指導兒童如何安全過馬路，假如你自子女首次入學，切不可駕車載子女返學放學，因此學校附近車輛來往增加，對小兒有危險，特別大氣惡劣，狂風暴雨，交通意外事件，兒童容易發生交通意外，經過馬路，尤為危險。

卑詩省警準備對付 週末惡劣駕駛車人士

【雲訊】據卑詩警察局長林士稱，本省警察現正準備，將於週日週末對付惡劣駕駛車人士。林士謂將全面設置路障，雷達，及呼吸分析器以檢查駕駛車人士，同時空中巡邏及輔助巡邏，亦將出動。

加政府失業保險金 上半年支出廿六億

【渥太華訊】據加拿大統計局宣佈，今年上半年聯邦政府失業保險金支出，較去年同期增加百分之八，即共達二十六億八千一百萬元，今年上半年大約一百二十五萬人申請失業保險金。

加福特車廠虧損 加拿大福特汽車公司

【雲訊】加拿大福特汽車公司，該公司主席兼董事長賈班納，往全加各地考察訪問，他乘搭經濟價位，節省數百元，該公司已虧損數百萬元，他擬推銷汽車，爭取生意。

省衛生廳委總幹事 主持戒酒毒品委員會

【多倫多訊】卑詩省衛生廳長，宣佈委任該廳總幹事，主持戒酒毒品委員會。該委員會將由該廳總幹事，主持戒酒毒品委員會。該委員會將由該廳總幹事，主持戒酒毒品委員會。

多城前任市長 擬任房屋專員

【多倫多訊】據市政府傳出，但木證實之消息稱，前任市長蘇和，有為前任多倫多房屋專員之職。

省府津貼楓樹嶺區 精神遲鈍人士租金

【多倫多訊】卑詩省政府土地公署房屋局長詹波與杜尼卑省議員佐治華西林報告，省政府撥款作租金，津貼楓樹嶺區兩層之殘廢人士住宅。

英華旅行社

417-193 E. Hastings St. Van. B.C.
電話：(604) 689-6412 鄭小姐
681-3816 晚間：437-6270

- 廿一日東南亞旅行團，加幣二千八百五十元，包一酒店。每日三餐。華人領隊。
- 香港單程 \$353。雙程 \$778。
- 特價移民機票。
- 特平直來回：星加坡、曼谷、台灣、馬尼拉等地。
- 代售華僑之各種旅行團。
- 來回倫敦特價機票 \$99起。
- 夏威夷酒店費每人每晚只需美金一元 (機票 \$398)
- 李耀，拉斯維加斯團，逢星期四及日均有出發。
- 中國旅行團，每月均有團出發，觀光各地名勝，廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、南京、北京、瀋陽等地。
- 特平來回羅省 \$179 小童 \$139
- 代售加航空中巴士票：多倫多、滿地可、溫地哥華等地。
- 專營各大航空公司國內外機票及各地旅行團
- 卡加利單程 \$59。
- 點點領單程 \$64。

利安旅行社 RIGHT ON TRAVEL INC.

475, MAIN ST. 緬街四七五號(夾片打街) 電話：687-3316

夏威夷特別貢獻

機票由 \$398 起
酒店費用只須每人每晚美金一元

- 迪士尼豪華巴士旅行團
出發日期：七月及八月逢星期六。
- 賭城專線
前往拉斯維加斯、李福
逢星期四、日有團
- 中國旅行觀光團
遍遊祖國各地名勝，一九八一年
八月三日、八月廿四日八月卅日、
九月廿八日、十月廿三日、十月廿六日。

代理華僑之聲旅行團 國內機位大特價

- 域多利一天遊
出發日期：八月二日、八月十六日
- 美加東岸
出發日期：八月廿八日
- 夏威夷
出發日期：八月十日、八月廿九日

- 卡加利 單程由 \$59 元起
- 熱河 單程由 \$64 元起
- 溫尼辟 單程由 \$87 元起
- 多倫多 單程由 \$138 元起
- 滿地可 單程由 \$152 元起
- 渥太華 單程由 \$141 元起

港台東南亞機票 世界各地旅行團

Head Office: Hong Kong Overseas Travel Service
Donald Lee Limited
香港海外旅行社
150 Dundas St. W., Toronto, Ontario
Canada M5G 1C6
Tel: (416) 977-3333
Telex: 06-23561
Cable: "HKOTRAVEL"

Branch Office: 永安旅遊有限公司 Tel: (613) 234-5493
多倫多 香港國際旅行社 Tel: (416) 593-1811

SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

- 香港 回港機票特平，來回票加送台北票，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。
- 包機 香港單程：388元起 來回813元起 台北單程：408元起 來回813元起
中國北京旅行團24日由2750元起每月出發
- 加州 狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團 出發日期：9/2、9/9、9/16、9/23、9/30等 專人領隊，家庭參加有優待。另有黃石公園特別團全團11日
- 賭城 飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等 李福 \$199 起 拉斯維加斯 \$249 起

☆ 歐洲八國21日包機票食宿等 \$2099 元起
☆ 代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☆ 特價來回羅省 \$159. 元起多倫多 \$239. 元起
☎ (604) 684-4151, (604) 684-4152

加拿大駕駛學校

請電：434-1887 岑先生 437-9195
京士威 2183 號

由岑培源君主辦，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，捷法速成，教以致用，指導考筆試及的士牌照等，歡迎補領及租車考牌特備課程 6 小時至 7 小時免費接送，時間任擇。

任君選擇
自動波車
轉波車或
大車細車
男女教師

本校代售中國名產富貴竹
每支十一元半。

高級駕駛學校

4677 Main St. Advance Driving School
全程 \$165
專人輔導英語筆試 \$40
吳先生 872-8717
◀ 假期照常服務 ▶

王志龍駕駛學校

TOM'S DRIVING SCHOOL
本校教師經驗豐富，耐心教授多種方言，收費最平，歡迎補領及有特小班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。
歡迎來電查詢，假日照常服務。
電話：872-4213
校址：3633 緬街近廿街。
高薪聘請男女教師多名。

順發冷氣工程

雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐

修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務電話：251-2555
免費估價 253-5685 朱先生

Seymour Collision Ltd.

1340 Seymour St.,
Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel: 682-1804

經理人：林蔭榮
或小姐：林蔭榮
或小姐：林蔭榮
或小姐：林蔭榮

能工期間在 ICB
能工期間在 ICB
能工期間在 ICB
能工期間在 ICB

斯毛修理汽車

Fast Friendly Fair Triple 'F' Auto Body Limited 至寶車身修理廠

ICBC Claims Handled Promptly. New Courtesy Cars Available.

- 起貨迅速
- 取價公道
- 服務週到

遇有汽車意外損壞，請電至寶車身修理廠。
本廠經理人 馮緝忻 將會為你解答一切難題。

2250 Heather (7th. & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6 TEL. 872-1637

永安燕梳公司 PANG & YEE INSURANCE SERVICES LTD.

電話：872-5266

保險全科

忠誠為君 詳細解答 各項燕梳問題
價錢相宜。歡迎比較
並代理：省政府汽車燕梳

各類屋房。生意。物業燕梳
地址：3031 MAIN STREET
(緬街夾十五街)
分公司：1660 ROBSON ST, VAN.

黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies
128-130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839

簽保酒機 証險店票

(僅此信託下)

移民顧問

前任加政府移民官，
憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗
專設辦事處接受理有關移民加拿大
之一切問題，解決疑難。
自開業三年以來，享有成功的紀錄，
服務費從廉，歡迎親臨垂詢。
Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR 街 206 室 VAN.
(辦公電話) 684-6719

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址: 溫哥華
片打東街一〇二號

陶陶酒家
大廚小酌
食諸精研
悉從草便

專做遺囑書
價錢十五元
快捷合理并妥當。
以及各種文件。

溫日隆事務所
地址: 501 緬街6號房
在COMMERCIAL BANK
電話: 681-6513
住家: 988-0849

唐記
承接
土庫開格 內外油漆
水喉電器 大小工程

免費估價
請電: 327-1895

以發行價銀售出地氈
Wholesale to the Public
CARPET - LINO INSTALLATION
LOW LOW PRICES
請來參觀, 訂購詢問, 一律歡迎

FAMILY CARPETS
1742 EAST HASTINGS STREET
VANCOUVER B.C. V5L 1S9
Bus. 254-4277

華興車身修理
Simpson Ho Auto-body Repair Ltd.

經驗技師 精修各款汽車
快捷妥當 專門噴油翻新
價格公道 歡迎免費估價
(ICBC 罷工期間代辦一切手續)

3751 No. 3 Road. (瓊華酒家側面) Richmond
TEL. 270-7865 何先生

雲東區三房出租
環境優美, 獨立門口, 有意請電
電話: 327-1654

土庫全層出租
三房一大廳, 新廚房, 新廁所。
876-1865 余先生洽。

新屋樓下出租
兩房一廳, 廚房, 廁所, 獨立門口。
電話: 430-1287

新裝修土庫出租
二房一廳, 廚房, 廁所, 獨立門口。
有意請電: 438-1568

有單人傢俬房出租
254-1669

新屋出租
樓上三睡房, 各樣齊備, 內外美觀。
電話: 327-7570

有地方出租
近域多利四十九, 樓上兩房一廳。
電話: 324-1934

桃 HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

大講小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

新屋樓下出租
全新兩睡房, 廚房, 高向清潔。
近公園, 位於五十街夾域多利。
有意請電: 325-1704

土庫出租
乃磨及棉拿布, 兩房一廳, 有獨立門口, 廚房齊。
電話: 254-1417

有房出租
東區一小型學生房出租, 適合女界共用廁所, 請電:
872-10746

新裝修土庫出租
兩房一廳, 廚房, 廁所, 獨立門口。
電話: 430-1287

土庫出租
兩房一廳, 獨立門口, 爐頭齊備。
電話: 327-1089

三房樓上出租
域多利夾五十五, 近巴士學校。
電話: 271-8918

有屋出租
上下層均有三睡房, 浴室, 廚房, 雪櫃, 爐頭齊全。
電話: 437-0041

有屋出租
兩房一廳, 近喜士定夾域多利。
電話: 324-10298

亞省埠仔餐館出讓
位於埠仔及繁忙公路, 煤油及打掃地區, 生意好, 唐西餐。
電話: 324-10757

好入息美容院出讓
位於埠市中心, 經營有十多年。
電話: 682-1878

土庫及單人房出租
近乃磨及棉拿布, 兩房一廳, 獨立門口, 設備齊全。
電話: 255-1341

西區兩大廳房出租
面積六百呎, 環境幽靜, 交通方便。
電話: 327-1089

唐西餐館出讓
餐館業及雙連住宅, 二房一廳。
電話: 874-3135

魚舖急讓
華埠銀錢街, 因人手不足急讓。
電話: 511-4070

中西餐館出讓
位於BC省的領地, 離溫哥華一百五十哩。
電話: 324-10298

有前途餐館出讓
位於BC北部的DAWSON CREEK市。
電話: 121-7821

自助洗衣場出讓
西干街四二二號, 一乾洗機, 十四洗衣機。
電話: 321-10018

觀光禮品店廉讓
位於JASPER區, 連貨約售兩萬元。
電話: 852-3660

修理車房廉讓
有修理車房出讓, 位於溫哥華近京士威。
電話: 464-1672

餐館出讓
六千入埠, 獨市餐館, 全部新廚用具。
電話: 547-9224

唐西餐館出讓
餐館業及雙連住宅, 二房一廳。
電話: 874-3135

有前途餐館出讓
位於BC北部的DAWSON CREEK市。
電話: 121-7821

中西餐館急讓
豪華酒六十餘, 餐館連實業急讓。
電話: 858-4933

豪華新屋廉售
北本波比區五睡房新屋東方式花園。
電話: 873-1859

雜貨舖廉價出讓
位於SURREY, 地點好, 有發展。
電話: 580-15214

投資良機
投資良機, 北本波比四單位房。
電話: 939-3820

有屋出賣
位於8366 NELSON AVE南本拿比。
電話: 437-1943

近埠唐西餐館出讓
生意好, 樓上住宅設備齊全。
電話: 435-1702

唐西餐館出讓
餐館業及雙連住宅, 二房一廳。
電話: 874-3135

有前途餐館出讓
位於BC北部的DAWSON CREEK市。
電話: 121-7821

中西餐館廉售
豪華酒六十餘, 餐館連實業急讓。
電話: 858-4933

豪華新屋廉售
北本波比區五睡房新屋東方式花園。
電話: 873-1859

屋出賣價錢相宜
三睡房, 地, 40X113, 近GULFORD SURREY。
電話: 966-9115

投資良機
投資良機, 北本波比四單位房。
電話: 939-3820

有屋出賣
位於8366 NELSON AVE南本拿比。
電話: 437-1943

近埠唐西餐館出讓
生意好, 樓上住宅設備齊全。
電話: 435-1702

唐西餐館出讓
餐館業及雙連住宅, 二房一廳。
電話: 874-3135

有前途餐館出讓
位於BC北部的DAWSON CREEK市。
電話: 121-7821

中西餐館廉售
豪華酒六十餘, 餐館連實業急讓。
電話: 858-4933

豪華新屋廉售
北本波比區五睡房新屋東方式花園。
電話: 873-1859

生意連實業
快餐店及吃角子機遊戲, 每年生意八萬。
電話: 430-1177

栢文出賣
三十八租栢文及三舖位出租。
電話: 689-2525

快餐生意
容易管理外賣快餐生意, 在高曲林街。
電話: 266-8988

唐山什貨舖出賣
舖位沙市市中心, 淨生意或實業。
電話: 434-3113

生意連實業自賣
唐番餐館, 位於沙市北部MEADOW LAKE。
電話: 236-1543

有前途餐館出讓
位於BC北部的DAWSON CREEK市。
電話: 121-7821

中西餐館廉售
豪華酒六十餘, 餐館連實業急讓。
電話: 858-4933

豪華新屋廉售
北本波比區五睡房新屋東方式花園。
電話: 873-1859

餐館雜貨連實業
唐番餐館, 位於亞省南部博山埠。
電話: 430-1177

栢文出賣
三十八租栢文及三舖位出租。
電話: 689-2525

快餐生意
容易管理外賣快餐生意, 在高曲林街。
電話: 266-8988

唐山什貨舖出賣
舖位沙市市中心, 淨生意或實業。
電話: 434-3113

生意連實業自賣
唐番餐館, 位於沙市北部MEADOW LAKE。
電話: 236-1543

有前途餐館出讓
位於BC北部的DAWSON CREEK市。
電話: 121-7821

中西餐館廉售
豪華酒六十餘, 餐館連實業急讓。
電話: 858-4933

豪華新屋廉售
北本波比區五睡房新屋東方式花園。
電話: 873-1859

頂好中國花生油 特價每公升二元七毛五 每箱九元 新計算。大沙食品公司 DUSSA-DELLI CATESSEN 4125 MAIN ST. VANCOUVER B.C. PH. 874-8610

GOLDEN KITTEN 成人電影 持有此券入場減收一元 \$1.00 off at Box Office with this coupon. 1026 Granville St.

中華文化中心主辦 攝影訓練班 彩色沖晒放大 課程易學速成 謝永源教授 電話：三二五-一〇一七七

高原入銀洗衣店 35¢ 24部新MAYTAG 洗衣機(特別) 50¢ 10部MAYTAG 洗衣機 沖晒彩色相片一天起貨 專人干洗衣服, 特設有料理服務 有部份已營業, 另部份快開張。 有時周末免費洗衣。 1672 E 12th AVE VAN. B. C. 876-5618 營業時間: 8:00AM-9:00PM 每星期七天

李偉連輪船公司 專運送香港移民出入口行 包裹, 并代辦行李, 搬運, 有大棧 房代客存貯。 電話: 三二五-三〇六一 或 三二五-三〇六二

聘請企樓 雲哥華人長老會中文學校招生 由九月十五日起開課, 逢星期二, 四, 六, 上午十時至十二時, 報名 請電三二五-四九二一 或 三二五-一七三九八

野鴨每只4元 山雞每只6元 十安士大鴨每只2元 還有其他鳥出售 每逢星期日 8645 Harvie Rd. Surrey 576-2397

HALAL MEATS LTD. 4413 MAIN ST. 電話: 879-5518 每日有新鮮魚供應 紅鯊魚, 石斑, 生猛蟹 零售批發 無任歡迎 有折扣, 七日營業

宜僱女職員一名 專通曉中英文, 負責打字, 核對 貨單, 及接聽電話等工作。 電話: 三二五-一五五一 MR. DICK HONSON 請經驗廚及企樓 學上, 有意者請電: 403-1624 或 435-3030

聘請炒鑊 粵省四萬人聘請炒鑊數名 或無經驗而有上进心青年, 薪高 或食宿有意者請來函: BOX 2042 PRINCE ALBERT SASK. 或 449 號後自費電: 306-1764-1500 郭或羅先生洽

唐西餐館請廚一名 須有經驗, 包食住。薪金 優厚。有意者請電: 112-392-4223 黃生 WILLIAMS CAKE 卑仔餐館請女企樓 卑仔中西餐館, 招請女企樓, 要 精熟, 薪八百。詳情請問周女士 112-392-7181 WILLIAMS LAKE B.C.

請酒樓員工 男女企樓及樓下工多名, 上午 十一時至下午二時請到五四四號 細街洽。 唐西餐館請廚一名 須有經驗, 包食住。薪金 優厚。有意者請電: 112-392-4223 黃生 WILLIAMS CAKE

亞省卑仔高薪請人 請經驗廚西廚 986-1274 蔡洽。 COLLECT CALL 餐館請經驗西廚 下午及晚班。有意者請到 1101 ROBSON 街面洽 電話: 681-0641

請中西廚及企樓 卑仔MACKENZIE 宜中西廚 及企樓, 合夫婦, 有意者請電 與周源洽。電話: 一一一九九七-五三六六 宜經驗印刷員 具有一年以上管理 A.B.D. 印刷機及黑房影相之經驗。 工薪從優。長工或兼工均可。請 電話: 二五四-一五三三

請中西廚及幫廚 各一名, 有意者請到 KENNEDY DRIVE INN 2808 COMM- ERICAL DR. 溫哥華面 洽。 請經驗車衣工人 有意請電: 876-1792 卑仔請廚 卑仔中西廚一名, 月薪二千二 拾, 另中廚一名, 月薪千四, 包 食住。請電 298-9786

請長工女接待員 電視播中心, 月薪八百。英語 電: 430-11521 西餐館請早晚餐廚 有經驗者請到 2066 KIN GSWAY 溫哥華或四時后電 879-15625

亞省請中西廚一名 有意請電: 824-11048 請西廚一名 北溫華餐館請有經驗西廚一名 有意者請至三時面洽。 2001 LONSDALE AVE. N.VAN. 請長工女接待員 電視播中心, 月薪八百。英語 電: 430-11521

麥當奴請人 長工, 工作時間適合你的需要 九月份之前開始上班。有意者 請到 1455 MARINE DR 西溫哥華。申請工作。 宜經驗中西廚一名 包食住, 月薪一千五百。電話: 112-860-5949 劉先生洽。

請企樓及雜工 金舖需有經驗及流利英語。數名 兼工。工金從優。有意者請電: 228-1181 或到 4544 W 10TH AVE 洽。 餐館請人 中菜部請廚一名, 男女企樓 數名, 有意請電 736-1547 下午五時至十時。

請月餅師傅及企樓 餐館請有經驗月餅師傅, 全日或 半日, 日間或晚間工作均可。待 遇從優。另請懂英語女企樓一名 請到片打東街一三七號面議或 電話: 六八二-一五一四洽。 請學廚及中西廚 各一名, 有意請在中午十二時後 電話: 112-923-4261

請經驗男企樓 包食住, 勤英文, 有意者請下午電 112-6351611 黃先 生洽。 請月餅師傅及企樓 餐館請有經驗月餅師傅, 全日或 半日, 日間或晚間工作均可。待 遇從優。另請懂英語女企樓一名 請到片打東街一三七號面議或 電話: 六八二-一五一四洽。

請企樓及雜工 金舖需有經驗及流利英語。數名 兼工。工金從優。有意者請電: 228-1181 或到 4544 W 10TH AVE 洽。 餐館請人 中菜部請廚一名, 男女企樓 數名, 有意請電 736-1547 下午五時至十時。

工廠車衣製品外發 應徵者須有工廠車衣經驗, 及電 動車衣, 在家中製作, 每小時可 賺五至六元或更多。詳情請電: 731-0713。

請經驗中西廚 先嚴謝錦盛字蔭李公府君廣東 台山湯湖鄉水村人痛於一九 八一年八月廿九日病逝於中央醫 院積勞享壽九十有四。擇於九 月四日(星期五)下午一時在 溫哥華雲龍殯儀館舉行喪禮安葬 宗親戚友哀此訃

孤哀子「華耀」媳譚美芳 孤哀女「蓮香」婿李耀勳 孤哀女「蓮香」婿李耀勳 孤哀女「蓮香」婿李耀勳

先慈馬門司徒氏太夫人之喪, 經 於七月十七日假座點于尼厘 麥堅里殯儀館舉行喪禮出殯 安葬於卑詩省溫哥華。 宗親戚友世誼賜臨弔唁並 親臨執紼奉送高靈。 存均感此哀

先慈馬門司徒氏太夫人之喪, 經 於七月十七日假座點于尼厘 麥堅里殯儀館舉行喪禮出殯 安葬於卑詩省溫哥華。 宗親戚友世誼賜臨弔唁並 親臨執紼奉送高靈。 存均感此哀

先慈馬門司徒氏太夫人之喪, 經 於七月十七日假座點于尼厘 麥堅里殯儀館舉行喪禮出殯 安葬於卑詩省溫哥華。 宗親戚友世誼賜臨弔唁並 親臨執紼奉送高靈。 存均感此哀

先慈馬門司徒氏太夫人之喪, 經 於七月十七日假座點于尼厘 麥堅里殯儀館舉行喪禮出殯 安葬於卑詩省溫哥華。 宗親戚友世誼賜臨弔唁並 親臨執紼奉送高靈。 存均感此哀

先慈馬門司徒氏太夫人之喪, 經 於七月十七日假座點于尼厘 麥堅里殯儀館舉行喪禮出殯 安葬於卑詩省溫哥華。 宗親戚友世誼賜臨弔唁並 親臨執紼奉送高靈。 存均感此哀

孤哀子「華耀」媳譚美芳 孤哀女「蓮香」婿李耀勳 孤哀女「蓮香」婿李耀勳 孤哀女「蓮香」婿李耀勳

孤哀子「華耀」媳譚美芳 孤哀女「蓮香」婿李耀勳 孤哀女「蓮香」婿李耀勳 孤哀女「蓮香」婿李耀勳

孤哀子「華耀」媳譚美芳 孤哀女「蓮香」婿李耀勳 孤哀女「蓮香」婿李耀勳 孤哀女「蓮香」婿李耀勳

孤哀子「華耀」媳譚美芳 孤哀女「蓮香」婿李耀勳 孤哀女「蓮香」婿李耀勳 孤哀女「蓮香」婿李耀勳

孤哀子「華耀」媳譚美芳 孤哀女「蓮香」婿李耀勳 孤哀女「蓮香」婿李耀勳 孤哀女「蓮香」婿李耀勳

孤哀子「華耀」媳譚美芳 孤哀女「蓮香」婿李耀勳 孤哀女「蓮香」婿李耀勳 孤哀女「蓮香」婿李耀勳

孤哀子「華耀」媳譚美芳 孤哀女「蓮香」婿李耀勳 孤哀女「蓮香」婿李耀勳 孤哀女「蓮香」婿李耀勳

孤哀子「華耀」媳譚美芳 孤哀女「蓮香」婿李耀勳 孤哀女「蓮香」婿李耀勳 孤哀女「蓮香」婿李耀勳

孤哀子「華耀」媳譚美芳 孤哀女「蓮香」婿李耀勳 孤哀女「蓮香」婿李耀勳 孤哀女「蓮香」婿李耀勳

孤哀子「華耀」媳譚美芳 孤哀女「蓮香」婿李耀勳 孤哀女「蓮香」婿李耀勳 孤哀女「蓮香」婿李耀勳

孤哀子「華耀」媳譚美芳 孤哀女「蓮香」婿李耀勳 孤哀女「蓮香」婿李耀勳 孤哀女「蓮香」婿李耀勳

各國名厨雲集匈京 暢談獨特烹飪秘訣

(法新社布達佩斯廿八日電)世界各地名廚和最有經驗的烹飪師，現正齊集布達佩斯，參加他們一年一度的聚會，交換獨特的烹飪秘訣。

名廚俱樂部會員，將享受由牛肉和遊覽多瑙河的節目，當然他們會盡情享受匈牙利式的烹飪樂趣。

這屆獨特俱樂部是由法國愛麗斯宮廚師沙科特出任主席，每年在不同國家的首都聚會，通常當地重要人物亦會參加。

復仇方法千奇百怪

有些人仇恨心很重，復仇的手段，亦是千奇百怪，無所不用其極。

法國決定廢除死刑

【法新社巴黎廿六日電】法國內閣昨天批准一項法案，廢除死刑。這項法案將在明年一月一日起正式生效。

神祕彗星「哈利」 八六年再近地球

科學家作好準備 進一步搜集資料

狗咬人為何咬人

狗咬人，你怕它們，它們反而咬你，相反的，你是不怕它們，它們反而咬你。

ABBY Furniture

Quality Ready to Finish Furniture Pine, Oak, Alder Birch, Beech,

INTRODUCTORY SPECIALS

Students Desk	\$77.77
Bunk Bed (mattress not incl.)	\$229.00

Other Items in Stock: Bookcases, Dressers, Captains Beds, Nite Tables, Cedar Chests, Mates Beds Roll Top Desks Buffets Hutches, tables and Chairs.

有大量書櫥，衣櫃，睡床，床頭櫃，餐檯及餐椅等供應。

ABBY Furniture
2221 Main St. (between 6th & 7th) 874-5929
VISA MASTERCHARGE

新到 中國冰霜明蝦

青島對蝦 青島銀鱈魚 青島海螺肉 本地生猛海鮮

利昌海產公司

片打街東 260 號
電話：六六九一六一六〇

萬昌公司

MAN CHEONG TRADING LTD.
250 EAST PENDER ST. VANCOUVER B. C. CANADA V6A 1T7
電話：(604) 685-4333

京菓海味
唐山雜貨
時鮮菜菜
罐頭食品
冰凍魚蝦

經已開張營業

元豐公司廿七週年紀念抽獎結果

頭獎	181779
二獎	0240275
三獎	0260418
四獎	209788
五獎	181851 0260937
	0240594 209215
	019084 209023
	0241687 11640
	180193 10324
	0003858 0002918
	10294 0058532
	002820 10083
	209110 0059111
	0241823 019817

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711

新貨上市

上海細號龍缸皮蛋	220 至 240
上海細號龍缸鹹蛋	220 至 240
藍罐丹麥奶油餅	6/2lb 或 12/1lb
泰國發菜綠豆	
生晒龍眼乾	100克
珠江牌鹹三蒸酒	大罇 或 細罇

特價介紹

▲空運新到▼

鮮靚大肉龍眼
鮮靚白果蓮藕
鮮靚大肉嫩羌
鮮靚大肉蒜子
鮮靚沙葛馬蹄

興泰公司

Tai Hing Company
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
大量進口

唐山雜貨	京菓海味	罐頭食品
涼菓醬料	糖菓餅餌	國產名茶
藥材成藥	江西名瓷	餐館用瓷
山貨銅鐵	貝彫綉畫	鮮豬牛羊
燒烤鹵味	冰霜海產	及時蔬菜

零沽批發 一律歡迎
五二〇六-八八六：話電

九月一日 雲哥華股市最活躍股票

VANCOUVER'S MOST ACTIVE STOCKS

VOLUME	CLOSE	CHANGE
795 000	MCKENZIE WTS .35	
219 500	LAS WTS .60	+ .03
164 575	LAS 2.40	UNCH
151 750	GOLIATH GOLD 1.95	- .50
141 000	HEARTLAND WTS. .31	+ .16
136 000	PEZ WTS. 1.52	- .08
109 400	GOLDEN SCEPTRE 2.00	+ .20
107 950	PEZ 3.60	- .15
12 760	B.C. RESOURCES 4.20	+ .10



九月一日 紐約股市最活躍股票

NEWYORK MOST ACTIVES

VOLUME	CLOSE	CHANGE
904 200	SUPERIOR OIL 36 7-8	UP 1-8
409 300	CITIES SERVICE 50 3-8	DN 7-8
349 000	IBM 55 5-8	UP 5-8
295 500	CITICORP 23 7-8	UP 1-4
275 500	LA-PACIFIC 20 3-4	UP 1-4
266 100	MERRILL LYNCH 33 3-4	DN 3-8
241 100	BCE INC 22 3-4	DN 1-4
228 400	SIMPLICITY PATTERN 10	UP 1-5
224 300	RCA CORP 20 1-4	DN 3-8
222 800	VIRGINIA ELEC EX-DIV 11 5-8	DN 1-8

多倫多雲高華紐約金融行情股市簡報

雲高華一日股市交投相當活躍，做價不一。漲價股二〇六隻，跌價股二五八隻，成交量六百廿萬股，值一千一百六十萬元。

多倫多股市交投活躍，油價將市勢拉高，多倫多綜合指數上升二二·七九，收市二九九·五〇。漲價股二七二隻，跌價股二四八隻，成交量六百卅四萬三千股，卅一日成交量五百七十九萬二千股。

紐約股市道瓊斯工業平均指數上升一·二四，收市八八二·七。漲價股與跌價股之比約為三與三之比。

倫敦金價收市每安四二三·五〇美元。

紐約加幣收市每元兌八三·一三美仙。

九月一日 多倫多股市最活躍股票

TORONTO MOST ACTIVES

VOLUME	CLOSE	CHANGE
693 623	DOME PETE 21 5-8	UP 1-2
269 755	GULF CDA 28 1-8	UP 7-8
117 842	TRANSALTA -A- 16 7-8	UP 1-4
103 656	NORTHERN TELECOM 44	UP 7-8
100 255	HUSKY OIL 16 7-8	UP 5-8
91 589	IMPERIAL OIL -A- 36 1-4	UP 5-8
84 651	NOVA -A- 10 1-8	
79 965	ALBERTA ENERGY 23 3-8	
72 511	HUD BAY OIL 45 1-4	
67 790	TURBO RES 8 5-8	
	MINES & OILS	
145 785	DOME CDA 8 1-2	UP 1-4
108 445	RANGER 14 1-4	UP 1-8
75 180	OAKWOOD 27	OFF 1-4
64 700	RIO ALGOM 36 1-2	
63 364	ULSTER 4.80	UP .20

本報經濟及股市行情由

C.M. Oliver & Company Limited Investments Since 1907

Jeanne Wong 所提供

亞洲瓷磚

ASIAN TILE CO. LTD.

地址：溫哥華喜士定東街二二零八號

陳列室電話：255-9933

晚上諮詢電話：434-1841

商業住宅 戶內外
各類瓷磚 款式精美
華人技師 手工超著
價錢相宜 服務最好
信譽保證 歡迎比較

營業時間：上午十時至下午五時半

出生脚先出 天生用左手

每五個人，通常便有一個天生用左手，不過，如果那些人是母親生他們時已中，或出世時脚先出，或是男孩，他們每兩個中，便有一個是左撇子。

英國曼徹斯特大學的謝非爾博士，研究一千多個嬰兒的出生紀錄，找出形成用左手的因素。由於母親分娩時年過四十，或嬰兒的脚先出，皆與分娩壓力有關，這可能使控制動作的左腦，與右腦交錯給右腦，而每個腦半球控制相反的一邊身體，這意味左邊身體較易支配，包括左手。

謝非爾強調左撇子的心智並非較低，反而可能有好處，因為右腦的反射，比左腦快，這也可解釋用左手的運動員，似乎比用右手的對手，反應較迅速。

「合衆國際社華盛頓二十八日電」美國商務部星期五發表，美國政府多項經濟指標的綜合指數（經季的複合指數）七月份連續第三個月下跌，但跌幅只是非常輕微的百分之〇·一。

上述這項指標向來是經濟學家早已知曉的事情，美國經濟正在下降，有些人稱之為衰退。

廠麵旗花
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

五磅十扎 花旗乾麵 雲手乾麵 花旗炸麵 蒸氣炸麵 鮮雲吞皮 鮮春捲皮 鮮蝦雲吞 鮮蝦雲吞 鮮蝦雲吞 鮮蝦雲吞

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 · 688-6282

我們的信譽 你們的信心
美心月餅 皮薄餡靚
歡迎選購

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
地址：823東喜士定街（近唐人街）
電話：321-3371 曹先生或 253-1333（24小時自動錄音）

本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，時間任擇法速成專醫老手不推諉。

▲特價課程8小時連車考路試只收\$150▲
歡迎補租車考牌並有筆試速成班中英文教授筆試及的士牌，歡迎查詢，假日照常服務。
▲高薪聘請經驗男女教師多名▲

家餅老發和
號十三門街東定士街
WO FAT & CO.
30 E. Hastings St. Van. B.C. Canada
PHONE: 681-8032

純正白蓮蓉 原色又原味 比噴糖蓮子 美味更清甜

馳名各式中秋月餅 寄沽批發 送禮自奉 請君光顧 無任歡迎

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street.
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675

華麗禮堂 筵開八十
喜慶宴會 最佳場所
百粵名菜 遠近馳名
貴賓廳房 情調高雅
名師主理 星期美點
專門選購 生猛海鮮
晚飯小宴 服務週到
七天營業(例假休息)

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

服務週到 名廚烹飪 正宗粵菜 用料最靚 小宴晚飯 豐儉隨意 馳名燒烤 歡迎外賣

金滿樓酒家
Golden Capital Restaurant
地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER
(西溫哥華近廿一街娛樂中心對面)
訂座電話：926-6037 或 926-6038

著名煲仔菜各種鐵板燒 與眾不同
精製名菜 服務週到
品質超著 豐儉隨意
交通方便 服務周到

一流廚師 上乘雅座
選料上乘 宴會地庫
精製名菜 服務週到
品質超著 豐儉隨意
交通方便 服務周到

一年四季日日恭候光臨 (七天營業)
營業時間：下午四時至十一時

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

粥粉麵飯 精美粵菜
掛爐燒烤 名廚主理
歡迎外賣

經已開張營業

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.

雲 秘書賽路蔡根旋立正
住在大溫哥華
食在秘書賽路
五節有長春之草
四時有不謝之花
天上人間

金馬餅店茶餐廳
溫哥華華埠緬街四一六號
Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

中秋月餅，皮薄餡靚，裝璜華麗，名貴大方。歡迎預定！

司公信國
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

新到大幫
梅林枇杷果
四安雲南普洱茶
南洋五磅波羅角
良友十五安清涼雪耳
台灣五磅罐頭竹筒粒
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣十二安罐頭燕
自浸藥材海狗鞭酒
▲寄沽批發，無任歡迎▲

省府秘書長胡夫宣佈定期明年六月 舉辦卑詩詩藝慶會

【本報訊】卑詩省府秘書長胡夫，宣佈委任卑詩大學戲劇學系教授羅曼擔任卑詩省詩藝慶會諮詢局主席兼總幹事，中學教員布利曼擔任副總幹事兼總幹事。該會將於明年五月三十一日，在溫哥華舉行。

胡夫秘書長現年卅九歲，現任高貴林區音樂節慶會主席，為加西最大之音樂節慶會，參加人數多達七千以上。

卑詩省詩藝慶會，定於一九八二年六月在維多利亞舉行第一屆慶會，屆時將有多項表演，包括音樂、舞蹈、戲劇、視聽藝術等，估計有十萬名卑詩省人參加該慶會。

卑詩銀行與建設院

【本報訊】卑詩銀行與建設院，已宣佈一項合作計劃，以協助卑詩省建築業的發展。

該計劃包括：卑詩銀行將向建築商提供貸款，以資助其建築計劃；建設院則將提供技術支援，以協助建築商改善其建築質量。

多市教育委員反對 學生訪加拿大樂園

【多倫多訊】兩名教育委員，向教育局提出建議，請求禁止學校帶學生前往加拿大樂園。此兩名委員為五區之納爾遜夫人及八區之比德，兩人均稱，到該樂園之交通費，每人次約需十元，且該樂園之設施，多屬危險，且其收費亦極昂貴。

加國聯邦政府旅遊部日前公佈 卑詩限制釣三文魚

【渥太華訊】據加國聯邦政府旅遊部報告，加政府旅遊部，卑詩省旅遊局，及地方旅遊局，日前宣佈限制卑詩省釣三文魚。該項限制，係根據新法例，加西海岸，在今年秋季將限制釣三文魚，每日只准釣四條三文魚。

文勝賽馬佳選

不鼓勵投注

拉沙爾認為，最近賽馬成績不佳，由於準備不足，而準備不足之最大原因，則在經費缺乏，使組織工作有困難。

喜萬年大酒店 增設游泳海鮮

【本報訊】喜萬年大酒店，最近增設游泳及海鮮餐館。該餐館位於該酒店之頂層，佔地二千餘呎，設備完善，環境優雅。該餐館提供多種海鮮餐，包括龍蝦、魚翅、鮑魚等。此外，該餐館還設有室內游泳池，設備齊全，環境優美。

朱氏宗親會善舉誌

【本報訊】朱氏宗親會，最近舉行善舉誌。該會於八月間，在溫哥華舉行宗親大會，會中舉行多項善舉，包括捐建圖書館、資助教育等。該會主席朱宗賢表示，該會將繼續致力於各項善舉，以服務宗親。

雲稅率行動會頒獎

【本報訊】雲稅率行動會，最近舉行頒獎典禮。該會於八月間，在溫哥華舉行頒獎典禮，表彰在雲稅率行動中表現優異的人士。該會主席表示，該會將繼續致力於雲稅率行動，以減輕稅務負擔。

李蔭來翁仙遊

【本報訊】李蔭來翁，最近仙遊。李翁生前熱心公益，曾任多項職務。李翁之仙遊，引起各界人士之深切哀悼。李翁之遺體，將於近日內舉行安葬儀式。

華語游泳班

【本報訊】華語游泳班，將於九月十二日開課。該班由華語游泳協會主辦，旨在提高華裔人士之游泳技能。該班將由資深教練授課，課程包括基本游泳技巧、水中自救等。該班將於九月十二日開始上課，上課時間為每週一、三、五晚上七時至九時。該班上課地點為溫哥華市中心之游泳池。該班之報名費為一百元，包括游泳裝備及游泳證書。該班之報名及查詢，請電：二五九-〇九〇。

加國聯邦政府旅遊部日前公佈 卑詩限制釣三文魚

【渥太華訊】據加國聯邦政府旅遊部報告，加政府旅遊部，卑詩省旅遊局，及地方旅遊局，日前宣佈限制卑詩省釣三文魚。該項限制，係根據新法例，加西海岸，在今年秋季將限制釣三文魚，每日只准釣四條三文魚。

文勝賽馬佳選

不鼓勵投注

拉沙爾認為，最近賽馬成績不佳，由於準備不足，而準備不足之最大原因，則在經費缺乏，使組織工作有困難。

喜萬年大酒店 增設游泳海鮮

【本報訊】喜萬年大酒店，最近增設游泳及海鮮餐館。該餐館位於該酒店之頂層，佔地二千餘呎，設備完善，環境優雅。該餐館提供多種海鮮餐，包括龍蝦、魚翅、鮑魚等。此外，該餐館還設有室內游泳池，設備齊全，環境優美。

朱氏宗親會善舉誌

【本報訊】朱氏宗親會，最近舉行善舉誌。該會於八月間，在溫哥華舉行宗親大會，會中舉行多項善舉，包括捐建圖書館、資助教育等。該會主席朱宗賢表示，該會將繼續致力於各項善舉，以服務宗親。

雲稅率行動會頒獎

【本報訊】雲稅率行動會，最近舉行頒獎典禮。該會於八月間，在溫哥華舉行頒獎典禮，表彰在雲稅率行動中表現優異的人士。該會主席表示，該會將繼續致力於雲稅率行動，以減輕稅務負擔。

李蔭來翁仙遊

【本報訊】李蔭來翁，最近仙遊。李翁生前熱心公益，曾任多項職務。李翁之仙遊，引起各界人士之深切哀悼。李翁之遺體，將於近日內舉行安葬儀式。

中美合作有利和平

【本報訊】中美兩國之合作，對於維護世界和平具有重要意義。中美兩國在經濟、文化、教育等領域之合作日益密切，為世界和平與發展作出了積極貢獻。中美兩國之合作，不僅有利於兩國之利益，也有利於世界之和平與穩定。

朱氏宗親會善舉誌

【本報訊】朱氏宗親會，最近舉行善舉誌。該會於八月間，在溫哥華舉行宗親大會，會中舉行多項善舉，包括捐建圖書館、資助教育等。該會主席朱宗賢表示，該會將繼續致力於各項善舉，以服務宗親。

加大參茸公司

溫哥華喜市定東街四六一號
電話(六〇四)二五五-七〇三三

中醫 陳漢賢 代客配藥膏丹丸散



維他人參丸
VITAL GINSENG

歡迎批發零售

永明(加拿大)有限公司

70 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C. V6A 1R6
Phone: (604) 254-2911

即日開始接受訂製，交貨準時，樣本多種，備有大小尺碼，金銀大小，封、聖誕、賀年，歡迎預早選購。

李蔭來翁仙遊

【本報訊】李蔭來翁，最近仙遊。李翁生前熱心公益，曾任多項職務。李翁之仙遊，引起各界人士之深切哀悼。李翁之遺體，將於近日內舉行安葬儀式。

利仁傢俬舖新張鳴謝啟事

本號專營各種木造傢俬，檯檯床椅，酒櫃架仔俱備，零售定造，經於八月八日新張營業。荷蒙各界人士，踴躍惠顧，生意興隆，特此鳴謝。本號地址：3215 Cambie Street, Vancouver, B.C. V5Z 1W3。電話：(604) 873-0120。

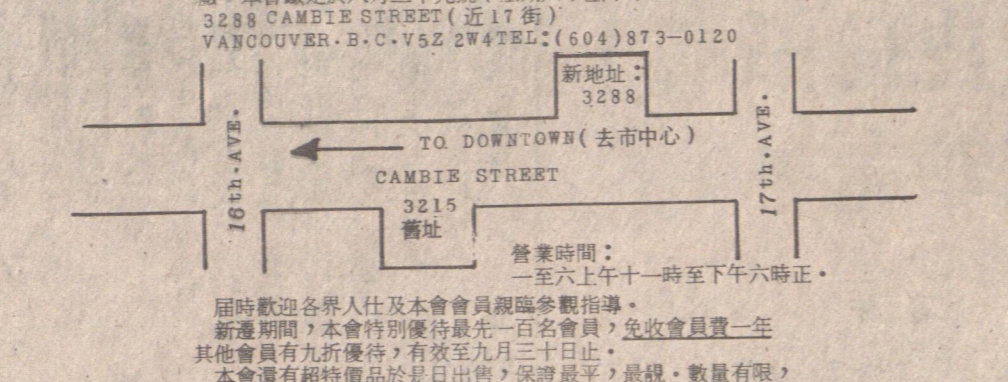
錄發映視協會

3288 Cambie Street & 16th Ave. Vancouver B.C. V5Z 2W3.
TEL. (604) 873-0120

會員請注意！

我們要搬遷了！

本會自開辦以來，蒙各界人士踴躍光顧，指導及參加入會，本會同人深感榮幸。為提供更佳服務及更多好處，本會現已遷往新址營業。新址地址：3215 Cambie Street (近17街) VANCOUVER, B.C. V5Z 2W4 TEL: (604) 873-0120



屆時歡迎各界人士及本會會員踴躍參觀指導。新址開業，本會特別提供一百名會員，免收會費一年。其他會員有九折優待，有效至九月三十日止。本會備有特價禮品，是日出售，保證最平，數量有限，售完即止，請早參觀選購。

Lippy's BAR . B . Q

雞、排骨
明爐烤雞、七日營業
午餐晚膳 設有酒牌
營業時間：上午十一時至凌晨一時

新張營業 免費停車場

60 W. Broadway, Vancouver
872-3255 872-4786

先施煤氣電器工程有限公司

Sincere Heating & Electric Ltd.
101-8167 MAIN STREET
Vancouver B.C. V5X 3L2
TEL 321-2545

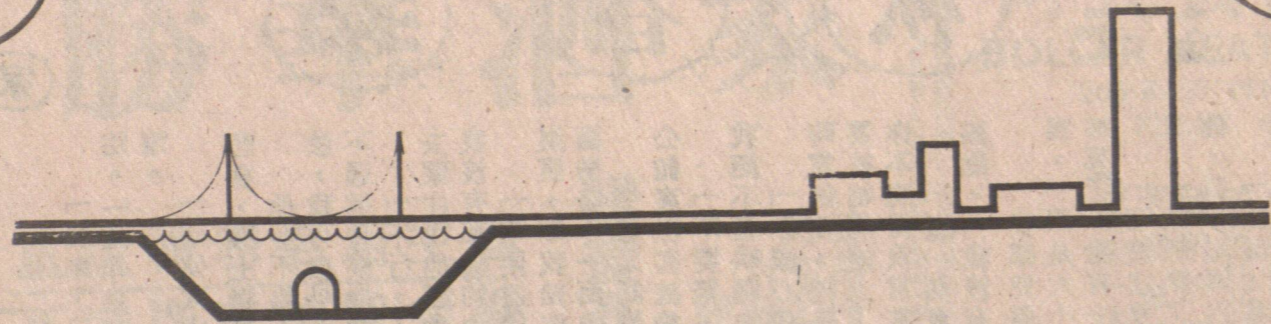
節省能源

各位僑胞好消息：相信大家都知道煤氣的價錢日漸上升，所以加拿大聯邦政府於去年十月廿八日開始推行一個節省能源計劃，凡屋內裝有煤氣爐欲改為煤氣爐，可獲聯邦政府補助金八百元。如欲申請，請向先施煤氣電器工程有限公司。本公司會派專人到府上為閣下免費估價。

上海老正興飯店

4210 MAIN ST
879-7919
八月十四日星期五上午十一時至九時開張營業
營業時間：上午十二時至晚九時

京滬名菜 蘇式點心



劃則 力學 建築



CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION

305-145 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1X3 TEL: (604) 687-1054



VIDEO FAIR

39E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9

平霸視聽中心 (位於中華文化中心對面) TEL: 687-2293

代理: ZENITH PIONEER TOSHIBA

JVC AIWA JENSEN 等名廠的產品

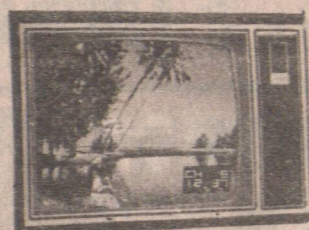
電視之王的必定美

系統錄影機

質地最好操作最快又最方便



NEW



KE-5000

本公司是多間名廠所指定的唯一修理服務店,高級技師代客錄影,轉帶(由8MM菲林轉為錄影帶)及解答一切有關錄影的疑問,服務一流,價錢平霸,並備有專人為閣下修理一切汽車及家庭音響器材。本公司最近辦到大批中英文節目的錄影帶,內容豐富,目錄繁多,歡迎郵購及租賃,若知詳情,請親臨查詢!本公司最近空運到大批正式原庄的中文唱片及卡式帶,歡迎閣下親臨參觀及採購

VIDEO SPECIALISTS



生抽調味 廚房必備

各大商号均有代售

創製 生抽王 SUPERIOR SOY

NET CONTENTS: 66.53 FL. OZ. (4 PT. 2.53 FL. OZ.)

PREPARED BY: EXTRACT OF SOY BEANS, WHEAT FLOUR, SALT & WATER

PRODUCT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

加拿大代理: 萬邦貿易有限公司 電話: 六八八一七四式一

納偉旅行社

無遠弗屆·無微不至

Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada

電話: (604)689-0501

中國旅遊觀光團 \$2,795起

1981年出發日期,期間及遊覽城市如下: 10月9日-24日-廣州,上海,杭州,無錫,南京,北京,桂林; 11月11日-22日-廣州,北京,鎮江,無錫,蘇州,上海,桂林; 12月9日-19日-廣州,桂林,杭州,上海,北京; 代辦手續,專人領隊,一流酒店,三餐膳食; 可代申請旅遊簽證及延期探親; 機票有效期為一年,可提前出發,可延期回國。

歐洲旅遊團 \$1,139起,另加機票前往倫敦

暢遊倫敦,巴黎,琉森,法蘭克福,荷京及比京。 華人領隊,全團11天,一流酒店,包早午晚餐。 亦有18天及20天之旅程,前往更多之城市,歡迎查詢。 可提前出發,可延期回國,但需30天前訂位。 出發日期: 6月20日,7月4日,8月1日,8月8日, 8月15日,8月29日,9月5日,9月19日。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$272起

專人領隊,全團十天,乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。 住宿一流酒店,包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫療保險。 暢遊迪斯尼樂園,環球片場,聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城。 羅省及三藩市。 上列\$272為五人同房每人之費用,其他收費如下: 四人房281三人房311二人房347(12歲以下小童減收\$20) 出發日期: 81年12月20日,82年4月10日。 亦有華人領隊之迪斯尼樂園李福三藩市旅遊團,適合不諳英語之僑胞參加。詳細情形,敬請查詢。

夏威夷七日六晚假期 \$419

419元為加幣,連機票,酒店及機場與酒店稅,認真抵玩。 乘坐每週有西班來回之西方航空公司客機,時間任意選擇。 住宿一流之REEF TOWER酒店,雙人房計算,單人房只需多給9元。 可以延長假期,唯需多付每晚15元之酒店費(雙人房計算)。 只需十天以前預訂,惟務必踴躍,欲訂從速,以免向隅。 此賣獻至本年度11月30日為止,時間有限,敬希察諒。

賭城旅遊團 李福\$199起 拉斯維加 \$269起

全團三或四晚,專機前往,專人領隊,一流酒店。 奉送各款贈券價值超過\$100。 出發日期: 逢星期四(三晚)及星期日(四晚)出發。

美加各埠來回機票特平

卡加利,點間頓,宛尼時,多倫多,渥太華,滿地可, 三藩市,羅省,紐約,侯斯頓,芝加哥,邁阿密

特廉機票來回香港台灣及東南亞

廉價機票的種類繁多,敬請查詢,樂意閣下解答各種機票問題

移民機票專家

簡業存旅旅行社

Gunn's Travel Ltd.

438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4

PHONE 685-2235 685-2236

本社首次舉辦 四邑旅行觀光探親團 九月三十日出發,搭加航七四七豪華機赴香港乘直通快車入廣州,遍遊開平,恩平,台山,新會,江門,佛山。在四邑觀光十五天。 全團收加幣一千五百二十五元,包括香港來回飛機票,內地舟車來往,膳食,酒店二八一房。在香港代定酒店膳宿費,旅客自理。散隊後各人可自由回家鄉探親。或在香港延長居留。飛機票有效期一年。 僑胞欲親故鄉新貌,欲與久別親人重聚。在此涼秋九月,最宜遠行,請速定位。

華安國貨有限公司 VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. Importers of Chinese Products 550 MAIN ST. VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2T9 PHONE: 681-8531

祝賀中華人民共和國 展覽會開幕 國產商品一律九折優待! (特價品例外) 日期: 由八月廿二日至八月三十日 歡迎僑胞選購!

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華 主講華僑之聲電台命相人生,命理信箱節目 精批命理,標準論相 龜卜易卦,天星擇日 精究陰陽風水定向 接批外埠命書 新知舊雨,移玉駕臨 MANDARIN BLDG #211, 611 MAIN ST., VAN. B.C. V6A 2V5 寓溫哥華唐人區緬街611號 文華商業大廈二樓候教 (預約例外) 每日由一時至五時 會客時間: (預約例外) 主持大漢公報命理信箱,歡迎來信指教。

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C. Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新廈二樓)

安全快捷,服務第一 代辦一切旅遊業務,酒店,保險,簽證,豪華或廉價機票,代理中國及世界各地旅遊觀光團。 來回香港及溫哥華機票,價錢特平。 假期回港,請早定座,歡迎駕臨 電話: 六八八一七八八六

T. P. Y. Travel Service 71 PENDER STREET EAST VANCOUVER, B.C. V6A 1S9 PHONE: 683-5656

太平洋旅行社遠東旅行團 由雲南一九八一年十月廿四日起。 旅程包括泰國曼谷,新加坡,印尼巴厘島,香港,台灣等各地。 同程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返回雲南。 詳情請打電太平洋旅行社 683-5656 詢問